

# Groupe de Soutien aux Mères (GSM)

ACTION DE L'ALLIANCE MONDIALE POUR L'ALLAITEMENT



Carmen Pfyvo  
Cahuantico, WABA  
2011 Concours de  
photos SMAM

## Volume 9 Numéro 2

Publié deux fois par an en anglais, français, portugais et arabe

## Octobre 2011

<http://www.waba.org.my/whatwedo/gims/english.htm>

Vous pouvez vous abonner en envoyant un courriel à : [gims\\_gifs@yahoo.com](mailto:gims_gifs@yahoo.com)

Coordinatrice du WABA GSM : Anne Batterjee (Arabie Saoudite)  
 Co-Coordinatrices du WABA GSM : Pushpa Panadam (Paraguay), Dr. Prashant Gangal (Inde)  
 Rédactrices : Pushpa Panadam, Rebecca Magalhães (Etats Unis)  
 Traductrices: espagnol – Marta Trejos (Costa Rica)  
 français – Juanita Jauer Steichen, Stéphanie Fischer (France)  
 portugais – Analy Uriarte (Paraguay), Pajuçara Marroquim (Brésil)  
 arabe – Susu Basrawi (Arabie Saoudite)

*« Je crois que l'allaitement, c'est beaucoup plus qu'une question de santé. Pour moi, cela fut une manière de prendre soin de moi-même et de mes bébés, pas simplement un moyen de les nourrir. Ce fut une activité, une période de ma vie, qui m'a formée en tant que personne, et qui a influencé mes relations avec les enfants, ma famille, mes amis. »*

– Chris Mulford, février 2011

### DANS CE NUMÉRO :

#### LE GROUPE DE SOUTIEN AUX MÈRES : COMMENTAIRES ET INFORMATIONS

1. Un regain d'énergie pour sauvegarder un art qui sauve des vies. Par Anne Batterjee, Coordinatrice du GSM de WABA
2. Mise à jour du GSM. Anne Batterjee, Coordinatrice du GSM WABA

#### LE SOUTIEN AUX MÈRES DE DIFFÉRENTES FAÇONS

3. Expérience de la Conférence d'ILCA – un voyage enrichissant d'amour, d'amitié, de passion et de dévouement à vie! Par Rita Rahayu Omar, Malaisie
4. Le Coursier du Lait, le Sauveur des Mères qui travaillent. Par Novia D. Rulitstia, Indonésie
5. Une culture d'allaitement démarre avec l'éducation des enfants. Par Marie Lúcia Futuro Mühlbauer, Brésil.

6. La Vie Trépidante d'une Conseillère du soutien aux pairs pour l'Allaitement Maternel au WIC. Par Star Rodriguez, États-Unis
7. Est-ce que je peux allaiter si je suis exposée à la radiation ou à la radioactivité ? Par Véronica Garea, Argentine
8. Sculpture sur l'allaitement dans un restaurant. Par Carolina Tredinick, Vénézuéla

#### LE SOUTIEN AUX MÈRES – DES MÈRES ALLAITANTES RACONTENT LEURS EXPÉRIENCES

9. Votre enfant est toujours allaité ? Par Liz Marisol Moreno, Paraguay.
10. L'allaitement maternel et la profession médicale. Par Nadrah Arifin, Malaisie.

#### LE SOUTIEN AUX PÈRES

11. Dix manières pour les papas d'aider à la réussite de l'allaitement. Par le Healthy Center for Breastfeeding (Centre des Enfants sains pour l'Allaitement), États-Unis.

12. Un livre pour des animateurs de groupe de soutien aux pères. Par Peter Breife, Suède.
13. L'influence des hommes sur l'alimentation infantile au Guatemala rural et les implications pour des interventions sur la nutrition infantile. Par Anita N. Chary, Sarah E. Messmer, et Peter J. Rohloff
14. Message sur l'allaitement destiné aux hommes. Par James Achanyi – Fontem, Cameroun.

#### DEFENSEURS DE L'ALLAITEMENT

15. Rencontre avec Penny van Esterik – Rendre les meres autonomes grâce à l'allaitement. Par Sarah Amin/ Malaysia, Ted Greiner/ Corée, Maria Innes Fernandez/ Philippines et Alison Linnecar/ Suisse
16. Rosimar Macedo Teykal – Travailler sans relâche pour l'allaitement. Par Maria Lúcia Futuro Mühlbauer, Brésil

#### DES NOUVELLES DU MONDE DE L'ALLAITEMENT

17. Excuses aux auteurs de Two Sides of Breastfeeding Support. Par les éditrices du GSM.
18. SMAM 2011 – Nourrir l'avenir. WABA, Malaisie.
19. Une petite action pendant la SMAM 2011. Par Rebecca Magalhães, États-Unis.
20. La champagne pour rendre Penang ami de l'allaitement. Par MMPS, Penang, Malaisie.
21. Red Amamanta Paraguay. Par Pushpa Panadam, Paraguay
22. Appel à présentations pour la 7<sup>e</sup> conférence sur allaitement et féminisme. Carolina Breastfeeding Institute, États-Unis.
23. Les échantillons de lait artificiel gratuit dans les hôpitaux nuisent-ils à l'allaitement maternel?

#### DES RESSOURCES POUR L'ALLAITEMENT

24. Mise à jour légale du Centre International de Documentation du Code (ICDC), juillet 2011
25. L'allaitement est-il vraiment invisible, ou bien est-ce le système de santé qui choisit de ne pas en tenir compte ? Par Chris Mulford, États-Unis.
26. Une exploration des attitudes et expériences des mères au Royaume-Uni ayant choisi d'allaiter exclusivement six mois post-partum. Par Amy Brown et Michelle Lee, Royaume-Uni.
27. L'impact de l'éducation et de la formation sur le type de soins fournis par des conseillers en allaitement œuvrant en collectivité : une étude transversale. Elizabeth M. Sullivan, Whitney E. Bignell, Anne Andrianos, Alex K Anderson
28. Bulletin électronique août 2011 du Research Task Force (RTF). Par Amal Omer-Salim et Khalid Iqbal, Co-coordonateurs du Groupe de Travail sur la Recherche de WABA.

29. e-WABALink N° 1/2011. Par Juliana Lim Abdullah, Malaisie.
30. Des ressources chez Platypus Media
31. Passionate Journey: My Unexpected Life (Un voyage passionné : Ma vie Inattendue) par Marian Leonard Tompson, Melissa Clark Vickers

#### LES ENFANTS ET L'ALLAITEMENT

32. Sortir : La Leche League News, Janvier – Février 1979. Par Charlotte Walkowski, Houston, Texas, États-Unis
33. Une Animatrice LLL en devenir. Par Ashley Price, États-Unis

#### LES GRANDS-MERES et GRANDS-PERES QUI SOUTIENNENT L'ALLAITEMENT

34. Mak, tu me manqueras. Par Rita Rahayu, Malaisie
35. Soutenir mes filles et ma belle-fille. Par Jolene Riley, États-Unis

#### ALLAITEMENT, HIV et SIDA

36. Meeting National du Département Consultation pour la Santé et l'Allaitement. Par Rosemary Gauld, Afrique du Sud.
37. Prévention de la transmission du VIH par le lait maternel avec l'oxyde de cuivre : une étude de preuve de concept. Par Gadi Borkow, Chandice Y. Covington, Bibha Gautam, Omu Anzala, Julius Oyugi, Meshack Juma, et Mohamed S. Abdullah
38. Est-il temps pour de nouvelles recommandations sur la prophylaxie au cotrimazole chez les enfants exposés au HIV dans les pays en voie de développement ? Par Anna Coutoudis, Hoosen M Coovadia et Gurpreet Kindra
39. L'allaitement maternel améliore significativement la santé infantile chez des enfants exposés au VIH : une étude prospective. Par Kindra G, Coutoudis A, Esposito F, Esterhuizen T. Source, Afrique du Sud.

#### LES INFORMATIONS DU BULLETIN

40. Sites web intéressants – à vous de cliquer !
41. Annonces : Événements passés et futurs In mémoriam- Chris Mulford
42. Courrier des lecteurs
43. Proposer des articles pour le prochain numéro
44. S'abonner / se désabonner du bulletin

**1. Un regain d'énergie pour sauvegarder un art qui sauve des vies.**

**Par Anne Batterjee, Coordinatrice du GSM de WABA**

**H**ier soir fut un moment particulier, le dernier jour des vacances avant la ruée de retour vers le travail et l'école. Cela marqua le début d'une nouvelle année scolaire et la fin d'un congé d'été long et chaud. Notre famille se rassembla dans un restaurant du coin au bord de la Mer Rouge et s'installa pour profiter des eaux miroitantes et de l'éclat sporadique des feux d'artifices. Nos bavardages et discussions avec les enfants sur la commande furent soudain interrompus par le cri d'un être humain tout nouveau. Pendant quelques instants, je souriais en m'émerveillant sur le côté unique de ce petit cri et ma capacité de le reconnaître en tant que celui d'un nouveau-né.

La partie maternelle de mon esprit se mit aussitôt à en chercher la cause et parcourut à toute vitesse la liste habituelle : le bébé souffre-t-il ? A-t-il besoin d'être changé ? Est-ce un cri de peur, de fatigue, ou de surprise ? Et puis mon esprit détermina qu'il s'agissait d'un cri de faim. La mère portera certainement du réconfort à son bébé rapidement. Peut-être a-t-elle besoin d'aide, de soutien ou d'un coup de main.

À ce moment, je croisai le regard de ma fille, assise en face de moi. Mère expérimentée et consultante en lactation IBCLC, ses pensées suivaient clairement le même parcours. Sans que je lui pose la question, elle me dit qu'elle voyait une femme qui tenait tout droit un nourrisson de manière rigide. En me tournant de façon désinvolte, je pus voir des femmes assises à une table très en retrait dans un coin de la salle et entourée de tous les articles de puériculture imaginables : poussette, sacs, jouets - et bien évidemment, juste au moment où je me disais que la mère allait pouvoir glisser son bébé facilement sous ses voiles lourds pour mettre au sein son bébé qui hurlait – elle sortit le biberon, du lait en poudre, des cuillères-mesure, de l'eau en bouteille et des bavoirs. Cela me brisa le cœur de penser que les femmes qui l'entouraient préféraient cela à l'allaitement. Ce n'était certainement pas discret, dans la mesure où l'excuse la plus souvent proférée est que c'est gênant d'allaiter.

Être témoin d'une telle scène renforce mon désir de travailler encore plus pour promouvoir, protéger et soutenir l'allaitement maternel. Cela me donne un regain d'énergie en tant que coordinatrice du GSM et puis je me souviens de toutes les actions merveilleuses menées par WABA et le GSM et les actions en cours.

-----  
 Anne Batterjee, Coordinatrice  
 Groupe de travail de WABA pour le soutien aux mères  
 Courriel : [annebatterjee@gmail.com](mailto:annebatterjee@gmail.com)

**2. Mise à jour du GSM. Anne Batterjee, Coordinatrice du GSM WABA**

En allumant mon ordinateur ce matin, j'y ai trouvé un article posté sur [cafemom.com](http://cafemom.com) par Amy Keyishian (le 13 août 2011), qu'elle a intitulé « Les allaitantes sont une espèce en voie de disparition ». Dans son article, elle explique que « Selon les Centers for Disease Control\* (Centres de Contrôle des Maladies, aux États-Unis), moins de 4% des hôpitaux offrent aux mamans le soutien dont elles ont besoin pour démarrer l'allaitement de manière optimale. Et seulement 14% de femmes allaitent exclusivement durant les 6 premiers mois de vie comme cela est recommandé par l'Organisation Mondiale de la Santé. »

Elle a ajouté également que « 80 % des hôpitaux donnent du lait artificiel, de l'eau, ou de l'eau sucrée (!!!) en routine. Seulement la moitié proposent le contact peau-à-peau dans l'heure qui suit la naissance. Seulement un tiers autorisent le bébé à rester dans la chambre. Pire que tout, presque 75% des hôpitaux n'offrent pas de soutien à l'allaitement à domicile lorsque la mère est rentrée chez elle. »

Ce sont des vérités terribles, que l'on peut constater dans n'importe quelle partie du monde. Mondialement, les mères qui allaitent et l'allaitement continuent d'être à risque.

Tout ceci m'a permis de me souvenir simplement pourquoi j'ai rejoint LLLI, pourquoi je me suis impliquée à WABA et pourquoi le Groupe de Soutien aux Mères (GSM) est important. Les services de soins médicaux sont une composante importante du soutien aux mères, mais nous devons nous rappeler à quel point il est important de rendre les mères autonomes. Si nous voulons aider au changement, nous pouvons aider une

mère, un bébé à la fois, et donner leur autonomie aux femmes / mères pour qu'elles puissent faire des choix éclairés par elles-mêmes. Les femmes doivent se voir proposer l'éducation et le soutien qui leur permettront de prendre leurs propres décisions pour accepter ou refuser une pratique hospitalière ou un conseil qui fait plus de mal que de bien. Nous devrions être encouragées à travailler plus dur et plus fort ensemble pour changer le monde.

À tous ceux et celles qui passez temps de temps dans les différents rôles nécessaires pour assurer la protection, la promotion et le soutien à l'allaitement maternel, quel que soit ce rôle, sachez que si vous avez aidé ne serait-ce qu'un enfant à bénéficier de l'allaitement, vous avez accompli beaucoup. Pour ceux d'entre vous qui vous demandez en quoi consiste le soutien aux mères, ou ce que vous pouvez faire, vous pouvez visiter le GSM de WABA sur [www.waba.org.my/whatwedo/gims/index.htm](http://www.waba.org.my/whatwedo/gims/index.htm), ou nous écrire. Vous êtes les bienvenus pour joindre vos efforts aux nôtres : nous avons besoin de vous pour faire de ce monde un endroit plus serein et plus sain. Que notre nombre croisse !

-----

Anne Batterjee, Coordinatrice  
Groupe de Soutien aux Mères de WABA.  
Courriel : [annebatterjee@gmail.com](mailto:annebatterjee@gmail.com)

## LE SOUTIEN AUX MÈRES DE DIFFÉRENTES FAÇONS

### 3. Expérience de la Conférence d'ILCA – un voyage enrichissant d'amour, d'amitié, de passion et de dévouement à vie ! Par Rita Rahayu Omar, Malaisie



*Glenna, Hiroko, Rita et Amy à la Conférence d'ILCA 2011*

Il y a un dicton, « Tout ce qu'on traverse dans la vie nous mène là où on est censé être. »

J'y crois très sincèrement. Qui aurait cru que mon changement de métier m'aurait amenée là où je suis aujourd'hui ? En 2008, j'ai décidé de quitter mon travail en entreprise pour me concentrer sur la formation de consultante en lactation. Je suis tombée amoureuse de l'allaitement lors de la naissance de mon premier enfant, Adam, en 2001. Depuis, j'aide les mères et les bébés à réussir leur allaitement grâce à un réseau informel de soutien de mère à mère. Certains pensaient que je gaspillais mes compétences en tant qu'informaticienne mais dans mon fort intérieur, je savais ce que je voulais. Je n'ai jamais regretté ma décision. Je ne deviendrai pas riche en tant que consultante en lactation mais je serai enrichie en tant que personne par les vies que je touche. Il n'y a rien de plus gratifiant !

En tant que boursière, l'occasion d'assister pour la première fois à la conférence d'ILCA (International Lactation Consultants) du 13 au 17 juillet 2011 à San Diego, en Californie, aux USA, était une expérience très enrichissante. Malgré un voyage de plus de 24 heures, ça valait bien la peine ! J'ai rencontré des gens merveilleux qui ont dédié leur vie à la promotion, la protection et le soutien de l'allaitement, de la santé maternelle et infantile. J'ai pu apprendre des meilleurs professionnels du monde – le Dr Peter Hartmann, le Dr Jane Morton, Marsha Walker, Catherine Watson Genna, Kathy Kendall Tackett et tant d'autres qui ont été si généreux de leur temps et de leur savoir. C'était vraiment une leçon d'humilité.

À la conférence, j'ai vu des consultants en lactation IBCLC et des animatrices LLL qui sont venues en fauteuil roulant ou assistées d'une canne ou d'un déambulateur. Leur dévouement et leur passion sont une véritable source d'inspiration.

J'ai adoré le discours présidentiel et le sketch par Cathy Carothers et Kendall Cox sur 2 consultantess en lactation IBCLC qui vieillissent ensemble. C'était à la fois hilarant et émouvant, avec beaucoup de rires et de larmes ! Combien de fois a-t-on l'occasion d'expérimenter une salle remplie d'ocytocine et d'émotions partout ? Combien de fois voit-on une salle remplie de personnes bienveillantes, chaleureuses, affectueuses ? C'était tout simplement sidérant ! Après je m'imaginai en train d'assister à la conférence plus tard avec mes collègues devenus vieux ! Cela serait merveilleux ! (cela serait pas mal, par contre, si la conférence avait lieu plus près de la maison !)

Parfois, je me sens accablée par le travail que nous faisons, par la politique de l'allaitement, par la lutte contre un système qui semble miner la capacité et le droit de la femme à allaiter. Parfois, mes collègues et moi avons l'impression d'être perdus ou tout seuls dans ces luttes et sacrifices. Parfois, il me semble que les gens ne comprennent pas pourquoi nous faisons tout ce que nous faisons. Mais participer à la Conférence d'ILCA, écouter tous ces gens et leurs témoignages de lutte et de sacrifice, cela me rend plus forte. Cela me rappelle pourquoi nous devons continuer à faire ce que nous faisons – nous ne sommes pas seuls. La bataille n'est pas perdue car nous pouvons toujours puiser des forces auprès de ceux qui nous ont précédés, ce qui nous permet de monter sur les épaules des géants ! Nous poursuivrons ce voyage en prenant soin des futures générations de mères et de dirigeants. C'est une promesse !

Il y a quelques jours, on m'a invitée à parler de l'allaitement pour la Semaine Mondiale de l'Allaitement. Une mère avec un bébé dans les bras et une petite fille m'a abordée et a dit : « Puan (Mme) Rita, souvenez-vous de moi ? Je vous ai demandé de l'aide il y a 5 ans quand ma fille était encore bébé. » En regardant vers le bas, j'ai vu une belle petite fille qui m'a fait un sourire extraordinaire. « Merci pour votre aide. Je n'aurais pas pu le faire sans votre aide. Maintenant j'allaiter mon deuxième enfant et j'espère que je pourrai faire pareil ou encore mieux ! » Masya Allah.... quelle émotion ! Les gens peuvent oublier ce que vous leur dites, même ce que vous avez fait, mais les gens n'oublieront jamais comment ils se sont sentis en votre présence. Je n'oublierai jamais, jamais ce sentiment pour le reste de mes jours !

Je demande à Allah (Dieu) de me guider et de me donner les forces pour continuer à faire ce que j'aime le plus, et j'espère pouvoir le faire pour encore bien des années....pour le reste de ma vie. Inch Allah (si Dieu le veut)....

-----

Rita Rahayu Omar, BSc Computing Informatics Systems, CISA, IBCLC, Cours sur la Lactation de 18 et 40 heures proposé par le Ministère de la santé Malaisie, Health E-Learning Breastfeeding Education Courses (Australia), LLLI Peer Counselor Program Administrator, membre fondatrice du Malaysian Breastfeeding Peer Counselors Program ([www.mbfpc.org](http://www.mbfpc.org)). CEO Nurturing Concepts Sdn Bhd  
 Courriel : [rita@thenurturing.com](mailto:rita@thenurturing.com) Sites web : [www.momslittleones.com](http://www.momslittleones.com) ; [www.susuibu.com](http://www.susuibu.com)

**Note de la rédaction :** *La grand-mère de Rita est décédée pendant que Rita était à la Conférence d'ILCA. Voir la rubrique **Les Grands-mères et les grands-pères soutiennent l'allaitement** où Rita partage ce que sa grand-mère représentait pour elle.*

#### **4. Le Coursier du Lait, le Sauveur des Mères qui travaillent. Par Novia D. Rulistia, Indonésie**

Pour les mères qui travaillent à Jakarta, en Indonésie, les livreurs de lait maternel sont connus comme les « sauveurs » qui aident à garder les bébés en bonne santé pendant que les mères sont au bureau.

Amanda Ramdariani, 26 ans, a été reconnaissante lorsqu'elle a découvert que ce service existait, car elle souhaitait allaiter exclusivement son bébé pendant 6 mois, mais elle avait besoin de travailler. « J'ai utilisé le service de coursier du lait maternel alors que ma fille avait cinq mois parce que je ne pouvais pas produire

suffisamment de lait pour mon bébé qui restait à la maison pendant que j'étais au travail, » a expliqué la mère d'une petite fille d'un an.

Elle dit que son manque de lait en réserve s'est produit car sa production baissait alors que l'appétit de sa fille restait important. Amanda précise que son bébé avait besoin au minimum de six biberons de 100ml de lait maternel chaque jour, alors qu'elle ne pouvait produire que 4 biberons.

« Pour m'assurer que mon bébé serait allaité exclusivement jusqu'à six mois, je devais faire parvenir le lait que je venais de tirer à mon travail à ma fille à la maison, » dit-elle. « Mais mon bureau était loin de chez moi, ce n'était pas possible d'y aller moi-même. »

Le coursier venait régulièrement récupérer les biberons à son bureau à Palmerah, dans l'Ouest de Jakarta, aux alentours de midi, et livrait les biberons directement à son domicile à Bintaro, dans le Sud de Jakarta, en Indonésie.

-----  
L'article ci-dessus est extrait du Jakarta Post. Pour lire l'intégralité de l'article, voir :

<http://www.thejakartapost.com/news/2011/08/25/breast-milk-courier-working-moms%E2%80%99-savior.html>

## **5. Une culture d'allaitement démarre avec l'éducation des enfants.**

**Par Maria Lúcia Futuro Mühlbauer, Brésil**

Dans le Bulletin V9N1, Pushpa Panadam a écrit un article sur ses préoccupations au regard de la tragédie au Japon et son souci de toucher les mères avant le démarrage de leur allaitement afin de mieux les informer. Après avoir lu cet article, je commençai à réfléchir aux efforts prodigués par les mères pour protéger leurs enfants, et leur solidarité envers d'autres femmes pour assurer les bons soins pour tous les enfants.

Il y a plus de 15 ans, un groupe de mères croyait que pour faire changer la société face à l'allaitement, il fallait se concentrer sur l'enfant, son éducation et son vécu de la vie. Les enfants allaités connaissent l'allaitement par leur propre expérience, mais ils sont eux aussi sujets à l'influence de jouets vendus avec biberons, des livres pour enfant qui montrent le biberon et puis une culture environnante qui n'accorde aucune valeur à l'allaitement. Imaginez donc les enfants qui n'ont pas été allaités ! Comme je parlais avec d'autres membres du groupe sur comment accélérer ce changement de paradigme, nous avons décidé de développer un projet pédagogique basé sur le jeu, l'imagination, et les fantaisies que les enfants aiment interpréter.

Nous avons construit un projet qui permet de tracer un chemin qui est positif pour l'allaitement à l'heure venue. Il s'agissait d'enfants qui jouaient, lisaient, réagissaient devant des références à l'allaitement dans le contexte à la fois des animaux et des êtres humains, sans le représenter de manière radicale mais à travers les expériences et le jeu. Depuis les années de son utilisation, le PLEC (Projet de l'Apprentissage en collectivité par le jeu – l'allaitement, un droit pour tous / Projeto Lúdico/Educativo na Comunidade-Amamentação direito de todos) et les ateliers associés ont eu de bons résultats et ont augmenté les chances des enfants, allaités ou pas, d'être en contact avec une expérience d'allaitement.

Basé sur les monographies humoristiques et ludiques "Breastfeeding is Play" et "PLEC POF FOCA burp" qui apportent des connaissances en éducation, neurosciences, pédagogie et psychologie au projet et aux ateliers, je crois qu'il serait intéressant d'anticiper une attitude encore plus positive envers l'allaitement dans les premières années de vie. Les monographies sont reliées à des dissertations en Éducation et santé publique de l'Université fédérale de Rio de Janeiro (Universidade Federal Fluminense – Rio de Janeiro 1996) et le jeu et l'éducation de l'ISE Vera Cruz São Paulo, 2011.

J'ai lu des articles sur le travail des garçons et des filles qui soutiennent l'allaitement en Afrique, et je me demande si les projets d'Amigas do Peito, de PLEC et ses ateliers pourraient leur être utiles. En tant que coordinatrice du projet et spécialiste en éducation par le jeu, j'aimerais travailler sur des initiatives de ce genre et échanger des expériences avec des gens d'ailleurs, en partageant les monographies et mon temps.

-----

Maria Lúcia Futuro Mühlbauer – mère de 5 enfants adultes qu'elle a allaités. Membre d'Amiga do Peito depuis 1984, membre d'IBFAN Brazil depuis 1987, Spécialiste en Éducation par le jeu et auteure de livres pour enfant. Courriel : mluciafuturo@gmail.com Site web : amigasdopeito@amigasdopeito.org.br

## **6. La Vie Trépidante d'une Conseillère du soutien aux pairs pour l'Allaitement Maternel au WIC. Par Star Rodriguez, États-Unis**

Le Programme Femmes, Nourrissons et Enfants (Women, Infants and Children, WIC) aux États-Unis prit la décision, au début des années 2000, qu'ils devaient se mettre sérieusement au travail pour promouvoir la manière normale de nourrir un enfant – l'allaitement maternel. Ils mirent alors en place un programme pilote de conseil aux pairs. Ils rémunéreraient des femmes – des femmes qui faisaient partie du programme WIC ou y avaient participé auxquelles les autres mères pourraient s'adresser, et qui avaient allaité leur bébé avec succès. Le Programme WIC leur offrirait une formation théorique et pratique, et ces pairs pourraient apporter soutien en conseil aux autres mères.

Cela permettrait, espérait-on, d'encourager davantage de mères à allaiter. La plupart des mères conseillères gagnent de 8 à 10 \$US de l'heure. En tant que conseillère, je ne bénéficie pas de jours de maladie, pas d'assurance maladie, pas de congés payés. J'anime un groupe Facebook pour les conseillères entre pairs, et je n'ai jamais lu l'une d'entre elles discuter des bénéfices incomparables du salaire de ce job, je suis donc à peu près certaine que ce sont les tarifs horaires dans tout le pays. Je peux emmener ma fille sur mon lieu de travail jusqu'à ses deux ans, mais c'est comme cela à mon bureau, et pas forcément le reflet de tous les bureaux du WIC. Parfois ma patronne achète des cookies. Une fois j'ai eu un tee-shirt.

Une de mes journées typique – J'arrive au travail, je vérifie le répondeur vocal, je conseille des futures mamans sur les bénéfices de l'allaitement maternel, ce à quoi elles doivent s'attendre, et comment s'organiser quand elles reprennent le travail. Je loue nos tire-lait. J'assiste à une tétée si les mamans ont des soucis avec un bébé qui ne prend pas assez de poids. J'appelle des clients. J'évalue la prise du sein. J'enseigne à des classes. Je laisse des notes dans les dossiers pour que l'autre membre de mon équipe sache ce qui se passe avec les clients.

À quatre heures, je quitte mon travail et je rentre chez moi. Alors j'allume mon téléphone portable pour les appels pour lesquels je ne suis pas payée. Je m'occupe de ma propre hotline pour mes clients. Parfois, je ne reçois pas beaucoup d'appels. Parfois j'en ai beaucoup. J'ai pris des appels qui ont duré des heures. J'ai répondu à des appels au milieu de la nuit. J'ai eu des SMS. J'ai répondu les jours fériés importants, surtout le Soir de Noël. J'ai pris des appels lorsque ma fille était hospitalisée et que j'étais effrayée et inquiète et que j'aurais franchement préféré ne pas répondre et laisser le répondeur prendre le message.

J'appelle aussi, de mon domicile, ou de ma voiture (quand quelqu'un d'autre conduit). Je remplis des enveloppes entières de documents d'information sur l'allaitement. Je demande les entreprises locales pour faire des dons au groupe de mères local. Je sollicite les entreprises. Je parle aux médias. Pour tout cela je suis rarement payée.

J'ai choisi ce travail parce que je suis passionnée par l'allaitement et l'aide aux familles ; parce que je veux aider les familles défavorisées qui ne peuvent pas trouver de l'aide ailleurs.

Mes clients sont des étudiantes, des femmes qui travaillent à plein temps, des mamans dont les bébés sont en soins intensifs (NICU, Neonatal Intensive Care Unit), complètement impliquées dans leur allaitement malgré les défis. Des mamans dont les bébés n'ont jamais pris le sein mais qui continuent d'exprimer leur lait et se battent pendant des mois parce que c'est important pour elles. Des mamans avec des blessures aux seins qui les empêchent de produire suffisamment de lait, et qui continuent à faire de leur mieux. Des mères qui ont perdu leur bébé et qui expriment encore leur lait au tire-lait, qui donnent leur lait pour d'autres bébés. Mes clients sont diverses et merveilleuses, noires, blanches, asiatiques et hispaniques. Elles sont lesbiennes ou hétéro. Ce sont des mères adolescentes ou des femmes de quarante ans et plus. Ce sont des parents incroyables et travailler avec elles me rend humble chaque jour. J'ai choisi ce travail parce que cela compte pour moi.

-----

L'article ci-dessus a été publié originellement dans The Leaky Boob (Le nichon qui fuit), il a été adapté avec la permission de Star Rodriguez et sa version courte publiée par les éditrices de la e-newsletter du GSM.  
<http://theleakyboob.com/2011/06/the-high-life-of-a-wic-breastfeeding-peer-counselor/#comments>  
 Courriel : [starmc05@yahoo.com](mailto:starmc05@yahoo.com) <http://theleakyboob.com>

## **7. Est-ce que je peux allaiter si je suis exposée à la radiation ou à la radioactivité ?** **Par Veronica Garea, Argentine**

La radiation externe tels les rayons X ou gamma n'a pas d'effet sur le lait maternel et les mères peuvent allaiter sans crainte.

L'exposition à la radioactivité suite à un événement avec relâchement de radionucléides dans l'atmosphère est un scénario différent. Dans le scénario concernant un accident dans un réacteur nucléaire, le radionucléide le plus préoccupant est l'iode 131 (I-131). L'I-131 se concentre dans le lait à des taux plus élevés que dans le sang. Si la mère n'a pas été évacuée et si les autorités ont déclaré que les gens peuvent rester dans le secteur, les mères peuvent et devraient allaiter leur bébé. S'il y a un risque d'exposition à l'I-131 et si la mère a reçu de l'iodure de potassium (KI) pour son bébé et elle-même, elle devrait suivre les consignes, et son bébé et elle devraient le prendre. Le KI ingéré par la mère ne protégera pas le bébé par le lait maternel. Le KI sature la thyroïde avec de l'iode stable et ainsi empêche l'absorption de l'I-131. En empêchant l'absorption de l'I-131, le KI réduira aussi la quantité d'I-131 présent dans le lait. Les mères devraient éviter de consommer des aliments contaminés et suivre les consignes sur la consommation de l'eau. Les mères ne devraient pas prendre du KI sans y être conseillées par les autorités, et elles ne devraient prendre aucun autre produit contenant de l'iode.

À la suite des deux accidents les plus graves de l'histoire, Tchernobyl et Fukushima, l'allaitement reste la méthode la plus sûre pour nourrir les bébés.

-----

Cet article, écrit par Veronica Garea, a été publié dans WirbelWind, LLL Suisse.  
 Veronica est animatrice LLL en Argentine, mère de 2 adolescents, ME Ingénieur nucléaire.  
 Courriel : [vgarea@gmail.com](mailto:vgarea@gmail.com)



## 8. Sculpture sur l'Allaitement dans un restaurant. Par Carolina Tredinick, Venezuela

Regardez ce que j'ai trouvé dans un restaurant dans un centre commercial à Caracas, au Venezuela – une belle sculpture d'une mère qui allaite son bébé avec sa petite fille qui joue à ses côtés. La sculpture, qui se nomme Porvenir, a été créée par une artiste vénézuélienne, Rosella Ostilla.

Plus tard j'ai découvert grâce à la galerie que cette artiste a une autre sculpture grandeur nature dans une autre partie du pays. Elle doit être superbe aussi. Pour voir le travail de cette artiste, vous pouvez aller voir <http://rosellaostilla.com/>



*Photo par Caroline Tredinick*

Carolina Tredinick est mère de 2 enfants allaités, Luigi Alberto, 6 ans, et Isabella, 2 ans. Elle est mariée, Animatrice LLL au Venezuela, avocate, et conseillère en allaitement

## SOUTIEN AUX MERES – DES MERES ALLAITANTES PARTAGENT LEURS EXPERIENCES

### 9. Votre enfant est toujours allaité ? Par Liz Marisol Moreno, Paraguay

**M**a fille a 33 mois, et oui, elle est toujours allaitée. Dans une société où la plupart des gens cessent d'allaiter à 9 ou 10 mois, un enfant de plus d'un an qui continue de téter n'est pas monnaie courante et en surprend beaucoup.

Au début, l'allaitement de ma fille n'a pas été facile. Sofia Montserrat est arrivée le 26 octobre 2008 à 5 heures du matin. Elle est née à 35 semaines et demi de grossesse, par césarienne en urgence car sa tête était engagée dans mon bassin et son rythme cardiaque était ralenti. Par précaution, elle fût placée en couveuse pour une heure. Mon bébé me fût mis dans les bras 6 heures après sa naissance.



*Liz et sa famille*

À l'hôpital, c'était une lutte constante dans la mesure où ils voulaient lui donner du lait artificiel car « je n'avais pas de lait ». Un autre sujet de désaccord était que j'avais demandé expressément que mon bébé reste avec moi dans la chambre et ne soit pas mis à la nurserie comme les autres nouveau-nés, alors qu'on me disait qu'il fallait que je me « repose ».

Un mois après sa naissance, lors d'un rendez-vous de routine, le pédiatre confirma que ma fille n'avait quasiment pas pris de poids. La raison en était, selon le pédiatre, que « je n'avais pas de lait ». À ce moment-là, j'ai senti que j'avais échoué dans une chose qui me tenait terriblement à coeur – allaiter ma fille. J'ai quitté le cabinet du pédiatre en larmes, avec la recommandation d'aller acheter un « très bon » lait artificiel.

Mon mari, qui m'avait soutenue tout du long, m'a mise en contact avec des animatrices de La Leche League qui m'ont montré des techniques d'allaitement correctes et qui m'ont aussi recommandé des sites Internet sur l'allaitement maternel. J'ai appris que l'OMS recommande d'allaiter les enfants au minimum pendant 2 ans, information que personne ne m'avait donnée jusque là.

J'ai aussi appris beaucoup à propos du sommeil partagé dans un lit familial, ce que je recommande maintenant grandement, car c'est une aide précieuse pour l'allaitement. Le co-sleeping permet à la mère de mieux se reposer avec son bébé qui tète à ses côtés.

L'élément le plus important de mon expérience est l'effet que l'allaitement a eu sur ma fille. Sofia est intelligente, en bonne santé, elle déborde d'énergie et surtout, c'est une enfant très heureuse. Grâce à l'allaitement, nous avons développé un lien d'affection fort, qui me remplit de joie et de fierté.

-----

Liz Marisol Moreno, architecte, mère de 3 enfants, Adrian, 21 ans, Leandro, 14 ans, et Sofia, 33 mois. Elle est mariée à Guido Prieto, spécialiste IT (Technologie de l'Information), d'Asunción, au Paraguay.  
Courriel : lizmmoreno@hotmail.com

## 10. L'Allaitement Maternel et la profession médicale. Par Nadrah Arifin, Malaisie

Je suis mère de deux enfants et médecin dans un hôpital général en Malaisie, avec un emploi du temps très chargé. Je crois qu'une mère devrait faire tout ce qui est en son pouvoir pour permettre à son bébé de recevoir les meilleurs soins parentaux, et cela commence par l'allaitement maternel.

J'ai commencé à m'intéresser à l'aide aux mères en 2004, lorsque j'ai été nommée dans un service de soins postnatals pour les mères et leurs nouveaux-nés. Je manquais de connaissances sur l'allaitement maternel, et n'offrais des soins qu'en matière d'obstétrique à ces femmes, mais je fus reconnaissante lorsqu'une infirmière du service m'apprit le savoir de base en allaitement pour aider les mères que j'avais en charge. Cela m'a semblé facile jusqu'à ce que je donne naissance à ma fille Amni en 2006.

J'avais fait des plans pour l'allaitement, et j'avais réuni autant d'informations que possible sur internet, notamment sur l'expression, la conservation et le transport du lait maternel. C'était une étape importante pour moi car je vivais loin de mon travail (80km/ 50 miles). Cette année-là, j'étais médecin dans un service de soins d'Urgences aux Accidentés, je travaillais 7 ou 8 heures par jour. Cependant, les choses ne se sont pas passées comme je l'avais prévu, car 4 jours avant mon terme, j'ai attrapé la varicelle. Après l'accouchement, j'ai été séparée de mon bébé pendant deux semaines, pas de contact peau-à-peau, et elle était nourrie à la cuillère avec mon lait tiré, par ma mère dévouée et sa baby-sitter motivée pour apprendre, qui nous rendaient visite régulièrement.

J'ai vécu un engorgement avec fièvre, des crevasses, les mamelons en sang, et un bébé qui refusait le sein bien qu'aucune tétine n'ait été proposée. J'étais vraiment toute seule pour essayer de combattre tous les problèmes, et je ne connaissais personne qui puisse me donner des conseils pour l'allaitement à cette époque. Tout s'est finalement adouci quand j'ai repris le travail. Les plans que j'avais fait pour l'organisation de l'allaitement m'ont grandement aidée. J'ai allaité Amni exclusivement pendant 5 mois et 3 semaines, puis j'ai commencé les solides tout en continuant à l'allaiter jusqu'à ce qu'elle ait 2 ans et 6 mois.

À 6 mois la baby-sitter nourrissait Amni avec du lait artificiel, mais ma fille tétait quand j'étais avec elle. Comme de nombreuses mères je pensais que c'était très bien d'introduire le lait artificiel pour bébé à 6 mois. C'est donc devenu une partie de son alimentation quotidienne, et elle a continué à téter jusqu'à ce que je tombe enceinte en 2008. Elle avait alors 1 an et 2 mois. J'ai allaité Amni tout au long de ma grossesse, sa sœur est née alors qu'elle avait 1 an et 10 mois. Elles ont été co-allaitées, et je pouvais voir



*Nadrah et ses deux filles, Amni et Amna.*

son plaisir lorsqu'elle a eu davantage de lait. Je l'ai encouragée à téter pour m'aider à soulager l'engorgement, et aussi pour augmenter ma production de lait.

Avec mon second enfant, j'exerçais en tant que médecin dans une unité de Gynécologie Obstétrique, ce qui demandait beaucoup d'implication et de disponibilité du fait de la nature à haut risque de cette spécialité. À cette époque, nous n'avions pas beaucoup de médecins et tout le monde travaillait de 8 heures du matin à 5 heures du soir. Les jours de garde étaient très fréquents, deux à trois par semaine. Je devais rester à l'hôpital pendant 32 heures d'affilée, puis retourner au travail après 17 heures de repos passées avec mes filles. J'ai amélioré mon système de stockage pour l'allaitement exclusif (Exclusive Breast Milk (EBM)) pendant ma deuxième grossesse, car j'étais consciente de cet emploi du temps quotidien très chargé. Je pensais rencontrer des difficultés pour stocker et transporter l'EBM à cause de ces longues heures de travail et des trajets pour rentrer chez moi.

Cependant, mes plans ont plutôt bien fonctionné, jusqu'au jour où, alors que j'étais de garde, j'ai vécu un engorgement sévère et de fortes douleurs aux seins, à cause de trop longues heures passées sans exprimer mon lait. Au même moment, je devais pratiquer des césariennes en urgence qui ne pouvaient pas être retardées. Alors que j'attendais que la patiente soit transférée en salle d'opération, j'ai pu trouver un long bandage (quelque chose comme une longue bande de gaze) qui m'a aidée à accrocher mon tire-lait mains-libres. Avec une simple modification sur ce tissu et en moins de 5 minutes, j'ai réussi à placer mon tire-lait sous le tissu et à mettre ma blouse stérile, sans que personne ne devine que j'étais en train d'exprimer mon lait. Après cette expérience très riche, j'ai su que je pourrais faire n'importe quoi pour mes enfants.



*Nadrah avec son mari et ses deux filles.*

Ma seconde fille, Amna, a été allaitée exclusivement durant 6 mois, et elle a accepté les solides très bien depuis. Je pensais que je devrais lui donner du lait artificiel dans son alimentation quotidienne à partir de ses 6 mois, mais je suis reconnaissante qu'elle n'en ait jamais voulu.

Lorsqu'elle a eu 8 mois, j'ai commencé à m'impliquer dans la défense et la promotion de l'allaitement maternel. C'est seulement alors que j'ai réalisé que mes bébés n'avaient pas besoin de lait artificiel du tout. Elle mangeait des solides, buvait des jus de fruits et je l'allaitais lorsque nous étions ensemble. J'ai arrêté de tirer mon lait lorsqu'elle avait 8 ou 9 mois. À l'âge d'1 an et 6 mois, elle s'adaptait très bien à la nourriture familiale. Pour moi, c'est un exemple de la manière dont tous nos bébés devraient être nourris, et je crois de plus en plus fermement que nos bébés n'ont pas besoin de lait artificiel. J'ai pu m'en convaincre moi-même, ainsi que mon entourage.

Amna tète toujours. Elle montre des signes que le sevrage est proche, et j'ai décidé de la laisser faire à son rythme, doucement.

Je voudrais assurer toutes les mères en ce monde que l'allaitement maternel peut vous aider à être une personne confiante et pleine de créativité. L'allaitement m'a appris à être une mère patiente, et à renforcer mes propres capacités et ma personnalité afin d'être à même de bien m'occuper de mes enfants.

Nadrah Arifin, mère de deux enfants, est médecin dans une unité de Gynécologie obstétrique en Malaisie, elle est Conseillère du Soutien aux Pairs, et lactiviste. Elle donne un cours de 20 heures de formation à l'hôpital, est

personne ressource pour l'Etat de Perak, et conseillère en allaitement dans le service maternité de l'hôpital. Elle fait des visites à domicile, du conseil par téléphone, et anime des réunions de groupes de soutien mensuels.  
Courriel : drnadrah@yahoo.com

**Note de la rédaction:** *Si vous avez allaité ou si vous allaitez toujours votre bébé, ou bien si vous connaissez des mères qui allaitent leurs enfants, nous vous remercions de partager ces expériences avec nous.*

## SOUTIEN AUX PERES

### 11. Dix manières pour les papas d'aider à la réussite de l'allaitement. Par le Healthy Children Center for Breastfeeding (Centre des Enfants Sains pour l'Allaitement), États-Unis

L'Appel à l'Action du Surgeon General à propos de l'allaitement a remarqué que les membres de la famille étaient importants dans la vie des jeunes mères ; que les papas avaient autant besoin d'opportunités pour apprendre des choses sur l'allaitement que la nouvelle maman... et qu'ils avaient besoin d'apprendre comment soutenir la mère d'une manière qui l'aide à poursuivre l'allaitement maternel.

Voici 10 points simples que Papa peut mettre en place pour soutenir Maman dans son chemin d'allaitement.

1. **Soyez actif, communiquez, et connaissez les faits.** Vous devez être là de manière impliquée, ce qui inclut de lire des livres sur l'allaitement et d'assister à des cours avec elle – et non juste en lui demandant de vous en faire le résumé. Rappelez-vous que l'allaitement aide votre bébé à être en bonne santé de bien des façons ; il réduit le risque de diabète, d'otites, d'obésité infantile, il augmente le score de QI, et ainsi de suite. L'allaitement est le meilleur départ que vous pouvez donner à votre bébé.
2. **Apprenez à donner le bon soutien.** Les papas sont souvent les premiers à offrir le « biberon salvateur », en pensant que cela aide leur femme qui est fatiguée et qui lutte. Malheureusement, ce « biberon salvateur » est le premier pas dans une longue spirale d'échec, et il peut rendre la vie bien plus difficile à la jeune maman. Apprendre plutôt à lui apporter à manger à boire, la télécommande TV ; l'aider à se faire son « nid », et l'impliquer dans la vie de la famille même si elle reste assise est très important. Des mères dans un sondage ont dit qu'elles auraient préféré que leur mari ne leur parle même pas de lait artificiel.
3. **Dites-lui à quel point vous l'appréciez.** L'allaitement maternel peut être un travail difficile, et mentalement épuisant au début. Lui dire que vous la trouvez incroyable et que vous êtes fier d'elle peut signifier beaucoup pour elle, et cela peut l'aider à se sentir soutenue.
4. **Levez-vous la nuit en même temps que le bébé, même si ce n'est pas vous qui lui donnez à manger.** Vous pouvez aussi changer sa couche, le bercer, et aider la maman de bien des manières.
5. **Occupez-vous du bébé pour la soulager.** Alors vous n'êtes pas sa source de nourriture – c'est compris. Les bébés ont pour autant toujours besoin d'être portés, baignés, ils aiment qu'on leur parle, qu'on les aime, et vous pouvez faire tout cela. C'est aussi la meilleure façon de tisser des liens d'attachement avec bébé.
6. **Prenez en charge d'autres responsabilités également.** Aider à faire le ménage, préparer le dîner, payer les factures, préparer des petits plats... surtout pendant que vous êtes en congé paternité. Essayez que votre femme n'ait qu'à s'occuper de prendre soin d'elle-même pour se remettre de l'accouchement, et à aider votre nouveau-né à s'adapter au monde qui l'entoure, en démarrant l'allaitement au mieux. Le moins la maman aura à se soucier du reste, le mieux elle assumera les exigences des débuts de l'allaitement.

- 7. Ne la laissez pas être la proie du sabotage.** Si vous trouvez du lait artificiel gratuit dans votre courrier ou si un ami bien intentionné vous en donne, donnez-le à une association caritative ou à une amie qui donne le biberon. Rien que d'avoir du lait artificiel à la maison, c'est comme d'avoir un gros gâteau sur le comptoir de la cuisine alors qu'on est au régime. De même, débarrassez-vous de toute la littérature « pro-allaitement » offerte par les fabricants de lait artificiel.
- 8. Tenez à distance « l'aide » négative.** Si votre mère commence à parler d'allaitement avec vous ou votre femme d'une manière négative, en disant par exemple que votre femme a besoin de donner des compléments, dites-lui gentiment que ces conseils ne sont pas souhaitables, et que si elle ne peut pas être soutenante, il serait mieux qu'elle parte.
- 9. Sachez reconnaître lorsque votre femme a besoin d'aide.** Si elle souffre de mamelons qui saignent, ou bien qu'elle est convaincue qu'elle ne produit pas suffisamment, appelez une animatrice de La Leche League ou une consultante en lactation certifiée pour une visite à domicile et de l'aide.
- 10. Sortez de bonnes blagues.** Ne faites pas de remarques concernant les vaches – n'en faites pas. Mais vous pouvez enlever votre tee-shirt et déclarer que votre maison est à présent un camp de nudistes, ou bien si vous sortez, faites des remarques drôles sur ce que vous diriez si quelqu'un osait faire une remarque sur son allaitement, cela peut alléger l'atmosphère tout en montrant votre soutien.

La liste ci-dessus est extraite du CafeMom.

Vous pouvez aider ! Nous pouvons aider ! Partagez avec les futurs pères ou les tout nouveaux pères que vous connaissez.

-----  
 Healthy Children Project (Projet Enfants en bonne santé), East Sandwich, Massachusetts, États-Unis  
[www.healthychildren.cc](http://www.healthychildren.cc)

## **12. Un livre pour des animateurs de groupe de soutien aux pères. Par Peter Breife, Suède**

Peter Breife, membre de l'Initiative des hommes de WABA, a écrit un livre sur la paternité. Sorti en mai 2011, le livre a été écrit lors d'un projet d'un groupe de soutien aux pères initié par l'ONG suisse, Hommes pour l'égalité homme-femme\*.

Le livre est écrit en suédois, le titre en français serait *Livre de méthodes pour animateurs de groupe de pères*. Comme le titre l'indique, le but principal est de guider et d'inspirer les praticiens qui souhaitent animer des groupes de pères, principalement des groupes d'hommes en période de transition vers la paternité. Mais il est aussi conçu pour toute une gamme de lecteurs : nouveaux pères, étudiants, le personnel des centres familiaux et dispensaires de protection maternelle et infantile, et autres.

L'accent est mis sur les aspects psycho-sociaux de devenir et d'être père. Les deux thèmes les plus importants sont l'implication du père dans la garde des enfants et la relation parentale et la communication. Il y a un chapitre sur l'allaitement.

Il est question de traduire ce livre en anglais et en espagnol. Espérons que ces traductions se feront à l'avenir.

*Animateurs de groupes des pères à Göteborg : Tomas B Lindahl,  
 Yoshi Frey, Peter Breife, Mats Linde et Göran Zachrisson.*



Une autre chose intéressante cette année en Suède est le démarrage d'un réseau national d'animateurs de groupe de soutien aux pères. Nous attendons plus de 50 participants à notre première grande conférence à Stockholm le 14 novembre 2011.

Au tout début de l'année prochaine, Peter lancera son deuxième livre, co-écrit avec Göran Lindén, un collègue. Il envisage la paternité d'une autre perspective : la violence familiale. Des comportements agressifs au sein de la famille sont un problème rencontré de plus en plus souvent dans de nombreuses parties du monde.

-----

*Peter Breife, musicien et psychologue, vit à Göteborg, en Suède. Depuis 1994, il travaille pour plusieurs organisations et d'autres actions de soutien et de thérapie des hommes et des pères. Peter est père divorcé, et passé la moitié de son temps avec ses deux garçons adolescents formidables, tous deux allaités deux ans et demi.*

*Courriel : peter.breife@comhem.se*

*\* **Hommes pour l'égalité homme-femme** (Män för Jämställdhet) est une ONG nationale Suisse qui travaille pour promouvoir l'égalité homme-femme et pour prévenir la violence. **Hommes pour l'égalité homme-femme** développe des politiques, mène des campagnes, fournit des services de formation, et développe et gère des programmes et des interventions au niveau individuel et du groupe. Hommes pour l'égalité homme-femme est membre du comité de pilotage de la MenEngageAlliance. Site web : [www.mfj.se](http://www.mfj.se)*

### **13. L'influence des hommes sur l'alimentation infantile au Guatemala rural et les implications pour des interventions sur la nutrition infantile. Par Anita N. Chary, Sarah E. Messmer, et Peter J. Rohloff**

#### **Résumé**

*Contexte et buts :* Le Guatemala a l'un des taux de retard de croissance le plus élevé au monde, surtout au sein de communautés rurales agricoles indigènes. Malgré des décennies de recherche et d'interventions dans le domaine de la nutrition, peu de programmes de nutrition ont réussi à baisser le taux de retard de croissance dans ces milieux. La plupart des interventions sur la nutrition au Guatemala ciblent l'éducation des soignants, typiquement les femmes. Cependant, la capacité de la femme à mettre en place les meilleures pratiques d'alimentation infantile et complémentaire est souvent contrainte par des facteurs extérieurs. Cette étude a évalué le savoir, les connaissances et les pratiques des soignantes, aussi bien que les attitudes des pères envers l'allaitement maternel et l'alimentation infantile dans un village rural guatémaltèque.

*Méthodes :* Du travail clinique, de l'observation des participants, des sondages, des entretiens, et des groupes de discussion ont été menés dans un village rural guatémaltèque conjointement avec un programme d'alimentation infantile d'août 2008 à janvier 2011.

*Résultats :* Le statut d'emploi, la santé mentale, et les attitudes des hommes envers l'éducation des enfants et les responsabilités parentales sont souvent des facteurs principaux du retard de croissance infantile.

*Conclusions :* Pour être efficaces, les programmes sur l'alimentation infantile doivent comporter des éléments pédagogiques pour les hommes et devraient mettre en place des éléments de sécurité pour parer à d'éventuels changements imprévus dans le budget familial.

<http://www.liebertonline.com/doi/abs/10.1089/bfm.2011.0015>

-----

Anita N. Chary,<sup>1,2</sup> Sarah E. Messmer,<sup>2,3</sup> and Peter J. Rohloff<sup>2,4</sup>

BREASTFEEDING MEDICINE Volume 6, Number 4, 2011

C Mary Ann Liebert, Inc. DOI: 10.1089/bfm.2011.0015

1. School of Medicine & Department of Anthropology, Washington University à St. Louis, St. Louis, Missouri.
2. Wuqu' Kawoq, Santiago Sacatepéquez, Guatemala.
3. Harvard Medical School, Boston, Massachusetts.
4. Department of Medicine, Brigham & Women's Hospital and Children's Hospital, Boston, Massachusetts

#### 14. Message sur l'allaitement destiné aux hommes. Par James Achanyi- Fontem, Cameroun

Allaiter un bébé, c'est beau. L'allaitement est essentiel à la santé du bébé, pourtant peu de mères arrivent à atteindre leur but d'allaiter. Sensibiliser les femmes pendant la grossesse sur le soutien à l'allaitement est l'une des clés de la réussite. Soutenir ces femmes une fois que leur bébé est là est l'une des meilleures choses que nous puissions faire. Soutenons les femmes de part le monde qui souhaitent allaiter, qui allaitent, qui ont allaité ou qui ont voulu allaiter, ainsi que les personnes qui soutiennent ces femmes.

Le bulletin électronique de l'Initiative des hommes permet de suivre l'actualité de l'allaitement (les bienfaits pour mère et bébé, la politique et l'allaitement, comment restée motivée à allaiter...)

Chaque fois qu'un nouvel article est écrit, vous le recevrez grâce à notre bulletin. Bonne lecture ! Soyez des hommes et des femmes autonomes !

-----

Cet article par James Achanyi-Fontem, Coordinateur de l'Initiative des homes, est tiré du WABA MI (Men's Initiative) E-Newsletter Vol 3 No 5, January –June 2011.

[http://www.waba.org.my/whatwedo/mensinitiative/pdf/mi\\_e\\_jan2011\\_eng.pdf](http://www.waba.org.my/whatwedo/mensinitiative/pdf/mi_e_jan2011_eng.pdf)

Le bulletin **The Men's Initiative E-Newsletter**, publié deux fois par an, vise à créer un environnement favorable où les hommes participent avec les femmes à soutenir l'allaitement et à s'occuper des nourrissons et jeunes enfants.

L'Initiative mondiale pour le soutien aux pères (GIFS) a été lancée lors du WABA Global Forum II en 2002, à Arusha en Tanzanie, pour soutenir les pères d'enfants allaités.

L'Initiative des hommes de WABA a vu le jour en octobre 2006 à Penang en Malaisie. (<http://www.waba.org.my/whatwedo/mensinitiative/index.htm>)

Pour savoir comment vous pourriez y participer, merci de contacter le Coordinateur du Groupe de Travail des Hommes (Men's Working Group/MWG) : James Achanyi-Fontem [camlink2001@yahoo.com](mailto:camlink2001@yahoo.com), ou bien les référents locaux :

- Europe - Per Gunnar Engblom [pergunnar.engblom@vipappor.se](mailto:pergunnar.engblom@vipappor.se)
- Afrique - Ray Maseko [maseko@realnet.co.sz](mailto:maseko@realnet.co.sz)
- Asie du sud - Qamar Naseem [bveins@hotmail.com](mailto:bveins@hotmail.com)
- Amérique Latine & Caraïbes : Arturo Arteaga Villaroel [arturoa36@hotmail.com](mailto:arturoa36@hotmail.com)

Merci de visiter le site web :

<http://www.waba.org.my/whatwedo/mensinitiative/index.htm/mensinitiative/index.htm>

**Note de la rédaction :** *Si vous êtes un père qui soutient l'allaitement, ou si vous connaissez quelqu'un qui travaille avec un groupe de soutien aux pères, merci de nous envoyer votre témoignage.*

## DEFENSEURS DE L'ALLAITEMENT MATERNEL

## 15. Rencontre avec Penny van Esterik – Rendre les mères autonomes grâce à l'allaitement. Par Sarah Amin/Malaisie, Ted Greiner/Corée, Maria Innes Fernandez/Philippines et Alison Linnecar/Suisse

*De nombreuses personnes s'impliquent avec dévouement et fidélité pour soutenir les femmes dans leur vécu de l'allaitement. Dans ce numéro, les éditrices de MSTF souhaitent rendre hommage à Penny van Esterik, du Canada. Sarah, Ted, Innes et Alison expliquent comment Penny a promu, protégé et soutenu l'allaitement maternel.*

### Penny van Esterik – un Modèle, un Mentor et une Amie ! : Sarah Amin, Directrice/WABA, Malaisie

**B**ien que j'aie rencontré Penny durant mes études à l'Université de York à Toronto, au Canada, je n'ai vraiment fait connaissance avec elle qu'après qu'elle m'a fait intégrer WABA il y a 20 ans. Penny faisait partie du tout nouveau Comité de pilotage de WABA en même temps qu'elle était la coordinatrice du Groupe de travail sur Femmes et Allaitement de WABA. Penny a amené au WABA, et au discours sur l'allaitement, une mise en perspective des questions concernant les femmes : depuis le travail des femmes, l'autonomie des femmes, les femmes et les questions d'environnement, la question du genre face au VIH, jusqu'aux liens entre Allaitement et Féminisme(s), entre autres questions qui touchent à l'allaitement comme la nourriture et l'alimentation.

Elle a été le fer de lance du deuxième thème de la Semaine Mondiale de l'Allaitement (SMAM) en 1993 en introduisant pour la première fois l'Initiative Lieu de Travail Ami des Mères (Mother-Friendly Workplace ; MFWI), spécialement défini par le cadre des droits des femmes à allaiter. La MFWI est devenue une contribution particulièrement importante au sein de WABA pour le mouvement pour l'allaitement d'après le BFHI, dans la mesure où elle est venue combler un manque pour lequel aucun autre groupe ne proposait de réponse à un niveau mondial et systématique. Afin que la MFWI fonctionne, Penny a bâti le concept du projet autour des femmes au travail, qui a été mis en place pour plusieurs années après la SMAM de 1993, et a permis de nombreuses réalisations aussi bien au niveau national qu'à celui des communautés, avec plus de 30 pays participant.

« Chaque femme est une femme qui travaille » a été l'une des fameuses expressions de Penny qui a marqué notre travail au fil des années, tout comme « l'allaitement donne l'autonomie aux femmes ». Elle a su bâtir des ponts entre la théorie et la pratique avec élégance... comme une gymnaste sur un trampoline ! Penny comprend chaque femme dans sa situation unique, et en même temps elle possède ce talent de théoriser les questions d'allaitement de telle manière que WABA et les défenseurs de l'allaitement puissent disposer des outils conceptuels et des messages argumentatifs qui permettent à divers mouvements de se rejoindre et de toucher un nouveau public. Elle a donné à WABA les outils pour toucher le mouvement féministe et le mouvement environnemental, aussi bien que les groupes qui s'impliquent dans les questions de différenciation sexuelle face au VIH.

En tant qu'universitaire activiste, Penny a été une représentante incomparable de WABA pendant des années, s'exprimant lors d'événements importants, comme la Quatrième Conférence Mondiale sur les Femmes à Pékin en 1995, et le Sommet Mondial sur l'Alimentation à Rome en 1996. Penny a écrit de nombreux documents, des articles d'opinion et des feuillets d'activité pour WABA durant plus de deux décennies, ce qui a permis à notre conscience collective et à notre travail d'avancer avec passion, créativité, et fraîcheur d'esprit.



*Penny avec son mari John Van Esterik*



Penny est une universitaire passionnée et totalement dévouée – toujours en recherche pour repousser de nouvelles limites en créant des cadres théoriques passionnants et en établissant des liens conceptuels révolutionnaires, toujours ancrés dans la réalité de ce que vivent les gens.

En tant que personne, Penny est d'une gentillesse merveilleuse, elle est généreuse, pragmatique, drôle et attentionnée. J'ai tellement appris auprès de Penny, je ne pourrais jamais la remercier suffisamment de m'avoir embarquée dans ce voyage nommé WABA. Nombreux sont ceux qui seront d'accord pour dire que Penny a apporté énormément à WABA, et a aidé à faire de WABA la galaxie de sujets et de personnes qu'il est aujourd'hui !

***Une Activiste de la Communauté d'allaitement ? : Ted Greiner, Médecin,  
Professeur en Nutrition à l'Université Hanyang à Séoul, Corée du Sud***

Penny van Esterik a attiré mon attention en tant que défenseure de l'allaitement dans les années 70 et, bien qu'elle ait été une étudiante en licence à cette époque, j'ai insisté fortement auprès du Professeur Michael Latham pour qu'il l'emploie, car je savais qu'il cherchait à recruter un anthropologue pour l'Université Cornell afin de travailler sur un projet de recherche sur l'alimentation infantile financé par USAID. Elle et moi avons travaillé comme collègues seulement quelques années, mais durant cette période nous avons écrit ensemble deux articles importants avec Michael, l'un sur les femmes au travail et l'allaitement, et un autre au sujet du syndrome de l'alimentation infantile perçue. Ces deux articles tentaient de contrer les efforts des fabricants de lait artificiel pour montrer que leurs campagnes de promotion n'étaient pas responsables d'un quelconque déclin de l'allaitement. (Le dogme que ces fabricants essayaient de répandre était que l'allaitement était voué à disparaître du fait du travail des femmes, lesquelles ne voulaient plus supporter la disponibilité et le contact physique constants que l'allaitement était censé impliquer pour réussir – deux questions complexes à traiter et pour lesquels on manquait d'études à l'époque).

À partir de cette époque, Penny est devenue de plus en plus active dans la « communauté d'allaitement », elle a amené son incroyable énergie, sa sagesse et un grand sens de l'humour au sein de la recherche, des discussions politiques et des réunions, tout en continuant de publier largement, ce qui éclairait notre réflexion sur de nombreux sujets clés et leurs liens avec l'allaitement, des questions de genre à celle du comportement des fabricants de nourriture pour bébés ou de l'environnement. Elle a été une fidèle parmi les activistes de l'allaitement pendant plus de 3 décennies et mérite grandement la reconnaissance de WABA et du GSM de WABA.

***L' Héritage de Penny en faveur de l'Allaitement :  
Maria Innes Fernandez, Fondatrice d 'Aruugan, Philippines***

Penny van Esterik a été ma première co-coordinatrice pour le Groupe de travail sur Allaitement et Femmes de WABA.

Elle est pleine de vie, toujours en recherche pour écrire les pensées que nous échangeons sur n'importe quel sujet qui l'intéresse. Son calepin et son stylo sont ses compagnons où qu'elle aille. Les soirs de fête, on boit un bon coup de whisky.

Lorsque je lui ai dit que je m'occupais de redécouvrir les aliments des cultures primitives, elle m'a invitée à étudier à la York Université pour y suivre un Master sous sa direction. Elle est généreuse pour partager ses pensées créatives et toujours en ébullition.

Elle sait mettre ses idées en pratique sur les sujets de différenciation sexuelle et les transforme en actions tangibles, écrivant des livres qui permettent de partager ses connaissances avec le monde entier.

L'héritage de Penny est constitué des nombreux livres en rapport avec l'Allaitement maternel et les Femmes, qui sont très utiles pour les femmes et les mères de toutes générations sur tous les continents.

***Une Perspective Anthropologique à l'Allaitement Maternel : Alison Linnecar, Responsable / groupe de travail mondial d'IBFAN sur les contaminants chimiques ou microbiologiques dans les produits d'alimentation infantile, Suisse***

**P**enny est une grande pionnière aussi bien qu'une éminente universitaire, une anthropologue professionnelle et une personne très divertissante !

Elle a montré le chemin pour le travail sur l'allaitement et l'environnement, en apportant une perspective anthropologique aux études sur les avantages de l'allaitement dans un monde pollué. Son expression « le canari dans la mine » a illustré à quel point le lait maternel est un indicateur sensible aux résidus chimiques produits par l'homme, car il permet de nous alerter au sujet des produits chimiques qui s'accumulent dans notre corps.

J'ai eu le privilège de travailler avec Penny sur les manières de contrer les alarmes des médias à chaque fois qu'un reportage montrait les taux de produits chimiques retrouvés dans le lait maternel. Les peurs exprimées dans les médias ont révélé à quel point les attitudes négatives envers les femmes et les fluides corporels tels que le lait maternel sont profondément ancrées.

Penny a été l'auteur principal de *Towards Healthy Environments for Children: Frequently Asked Questions about Breastfeeding in a Contaminated World* (Vers un environnement sain pour les enfants ; questions fréquentes), et *Risks, Rights and Regulation: Communicating about Risks in Infant Feeding* (Risques, Droits et Régulation : Communiquer sur les risques de l'alimentation infantile). Elle a passé en revue les publications d'IBFAN concernant la déclaration de position sur les dioxines dans le lait maternel, ainsi que celle de l'OMS. Nous avons travaillé pour diffuser les positions de l'OMS qui disent que « Le lait humain est reconnu comme l'aliment idéal pour les bébés car il possède de nombreux avantages » et « l'OMS continue de recommander fortement que l'allaitement maternel soit encouragé et promu. »

Son livre *Risks, Rights and Regulation: Communicating about Risks in Infant Feeding* a été traduit en français par ma fille, et en espagnol par Marta Trejos. Toutes ces publications, et toutes celles qui viendront, sont disponibles sur le site de WABA et le Portail de l'Allaitement, dans la section Veille Environnementale.

D'un point de vue plus personnel, le travail de Penny sur les vêtements et les textiles (*Cutting up Culture or the Transformative Power of Cloth in Southeast Asia, La Culture de la Couture ou le Pouvoir de Transformation du Tissu en Asie du Sud-Est*) a été une source d'inspiration pour moi alors que nous explorions les rues de Hong Kong et Bangkok pour y découvrir des pièces de tissus peu communes.

**16. Rosimar Macedo Teykal – travailler sans relâche pour l’allaitement.  
Par Maria Lúcia Futuro Mühlbauer, Brésil**

*Nous avons l’occasion de mettre en valeur une autre personne - Rosimar Macedo Teykal - qui travaille fidèlement et avec dévouement pour soutenir les mères au Brésil.*

Rosimar Macedo, ensemble avec Bibi Vogel, Claudia Orthof et d’autres mères, co-fonda Amigas do Peito en 1980. Elle coordonne le groupe de soutien le plus ancien d’Amigas do Peito à Tijuca, Rio de Janeiro, au Brésil. Le nombre de rencontres de mères qu’elle n’a pas organisées se compte sur les doigts d’une main. Toutes les mères qui assistent à ses réunions ressentent sa capacité du non jugement et de comprendre l’importance des échanges pour surmonter les difficultés.

Rose a deux filles qu’elle a allaitées et un petit-fils adorable. Elle est légendaire pour sa capacité de tolérer les choses inattendues, d’écouter des conversations sans fin au téléphone, d’organiser les choses face à l’adversité. Elle encourage actuellement les jeunes mères à prendre en charge plus de tâches pour soutenir bénévolement les familles qui souhaitent allaiter.

Elle s’investit depuis 31 ans en tant que bénévole et hôtesse pour un groupe de soutien et participe aux projets importants d’Amigas do Peito : AmamentARTE, Plec (Projet de pédagogie ludique au sein de la communauté : Allaitement : un droit pour tous), une exposition sur l’humour graphique et l’allaitement ; elle organisa la 1ère Rencontre nationale autour de l’allaitement (I Encontro Nacional de Aleitamento Materno no Brasil), du soutien par téléphone, du soutien par courrier (Projet de Boîte Postale, maintenant par courriel) ; elle participa aux « Journées citoyennes » proposées par la municipalité de Rio de Janeiro, et à de nombreuses conférences.

Rose a beaucoup travaillé et se retire petit à petit pour laisser sa place à de nouvelles volontés. Elle a acquis de la sagesse grâce à des expériences intenses et à l’observation, elle est la fierté de ses collègues et un véritable exemple à suivre.



*Rosimar faciliter une réunion de groupe de soutien*

-----

*Maria Lúcia Futuro Mühlbauer, mère de 5 enfants adultes allaités, membre d’Amiga do Peito depuis 1984, membre d’IBFAN Brazil depuis 1987, éducatrice de santé spécialisée en Pédagogie ludique.*

*Nous souhaitons également reconnaître tous ceux qui soutiennent l’allaitement de manière indirecte en soutenant un défenseur de l’allaitement ! Merci.*

**Nouvelles Directions en 2012 :** Nous aimerions faire honneur à BEAUCOUP de défenseurs de l’allaitement pour démarrer l’an 2012. Merci de nous envoyer 3 à 5 phrases (75 mots maximum) sur la personne que vous aimeriez faire reconnaître pour soutenir, protéger et promouvoir l’allaitement.

**DES NOUVELLES DU MONDE DE L'ALLAITEMENT**

---

**17. Excuses aux auteurs de Two Sides of Breastfeeding Support. Par les Editrices du GSM**

Les Éditrices voudraient présenter leurs excuses aux auteures de Two Sides of Breastfeeding Support – experiences of women and midwives par Anette Ekström.

Caroline Bäckström, and Elisabeth Hertfelt Wahn, Suède. Dans le numéro du Bulletin GSM V9N1, l'article 18 cite à tort Stina Thorstensson en tant qu'une des auteures de l'étude. Cette erreur était rectifiée dans les versions espagnole, française, portugaise et arabe du Bulletin GSM V9N1.

L'étude **Two Sides of Breastfeeding Support – experiences of women and midwives** est disponible à <http://www.internationalbreastfeedingjournal.com/content/5/1/20>

**18. SMAM 2011 – Nourrir l'avenir. Par les éditrices du e-Bulletin GSM de WABA**

WABA et le Groupe de soutien de mère à mère de Penang ont clôturé la SMAM 2011 par un flashmob qui a eu lieu dimanche 7 août 2011 au Gurney Plaza à Penang en Malaisie.

Plus de 100 habitants de la ville ont étonné les consommateurs par un flashmob de 3 minutes mené par des jeunes. La danse spontanée, intitulée **Feed the Future!** (Nourrir l'avenir), était une façon amusante et stimulante d'impliquer toute la communauté dans le soutien et la normalisation de l'allaitement.

Le Flashmob a lancé le message que l'allaitement est naturel et normal ! L'équipe organisatrice a collaboré avec des musiciens locaux, Dhanen Mahes (Ksatriya) et Samwise Wee Kee afin de créer une chanson puissante et hip intitulée **Stand Up Everybody** (Tout le monde debout !) qui demande aux gens d'écouter et de voir comment l'allaitement a été détourné par les fabricants de laits artificiels et d'aliments pour bébé qui utilisent des pratiques de commercialisation agressives auprès de mères et de familles et par les connotations sexuelles.

Le vidéo du Flashmob à Gurney Plaza, Penang

[http://www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=WgdQGUSe42g](http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=WgdQGUSe42g)

La danse du Feed the Future Flashmob <http://www.youtube.com/watch?v=3a0mi063qvo&feature=related>

**19. Une petite action pendant le SMAM 2011. Par Rebecca Magalhães, États-Unis**

Pendant la Semaine Mondiale de l'Allaitement Maternel 2011, j'étais dans le train. En compagnie de mes sœurs, de 2 cousines et du mari de l'une d'entre elles, nous nous dirigeons vers l'État du Montana, aux États-Unis, pour y explorer les beautés du Parc National du Glacier. C'était un voyage de 36 heures, j'ai donc eu pas mal d'occasions d'observer les autres passagers – l'une d'entre eux était une mère avec un bébé et un jeune enfant. La première fois que je l'ai remarquée, une couverture était étalée sur sa poitrine, et j'ai bien pensé qu'elle était en train d'allaiter ! Après être passée plusieurs fois près d'elle, lui avoir souri, lui avoir dit comme son bébé était mignon, en parlant au bébé, la mère a fini par ôter la couverture et par allaiter son bébé à la vue de tous. Bien sûr, je l'ai félicitée d'allaiter, mais j'ai espéré qu'elle s'était sentie plus à l'aise avec son allaitement grâce à l'attention maternelle que je lui avais témoignée ! Cela a fait du bien de faire un geste, même un petit, pendant la SMAM !

-----

Rebecca Magalhães, mère de 5 enfants aujourd'hui adultes, 12 petits-enfants allaités, est Animatrice LLL et co-éditrice du bulletin du GSM, aux États-Unis.

Courriel : [beckyann1939@yahoo.com](mailto:beckyann1939@yahoo.com)

## 20. La campagne pour rendre Penang ami de l'allaitement. Par MMPS, Penang, Malaisie

Les membres du groupe de soutien de mère à mère (Mother-to-Mother-Peer-Support : MMPS) ont lancé une campagne importante – Rendre Penang ami de l'allaitement (**Make Penang Breastfeeding Friendly**). Le lancement a eu lieu le dimanche 9 octobre 2011 de 15h15 à 17h à Straits Quay, Penang. Make Penang Breastfeeding Friendly est une initiative soutenue par l'Etat de Penang, Dépt de Jeunesse et sport, femmes, enfants, famille et développement communautaire. La mission de l'initiative est de créer un environnement favorable au choix de l'allaitement des femmes et de fonder une communauté qui considère l'allaitement comme la norme et la première mode d'alimentation infantile. MMPS croit que l'allaitement est un cadeau à nos enfants qui dure toute la vie.

Pour plus d'informations, merci de voir : <http://pgmmps.wordpress.com/>

## 21. Red Amamanta Paraguay. Par Pushpa Panadam, Paraguay

Le Red Amamanta (Réseau allaitement) Paraguay, s'inspirant du Red Amamanta Brésil, consiste en une stratégie pour envisager l'allaitement et l'alimentation complémentaire au niveau des soins primaires dans des unités de santé familiale. La stratégie, basée sur la construction d'un nouveau paradigme de l'enseignement de l'allaitement, reconnaît les connaissances du participant et respecte ses perceptions sur le sujet. La réalité de chaque situation est prise en compte et respectée. Les deux points principaux de Red Amamanta sont l'éducation continue ou permanente et l'éducation critique réflexive.

La Politique d'allaitement nationale du Paraguay pour la protection, la promotion et le soutien de l'allaitement comprend six vecteurs principaux : l'Initiative Hôpital Amis des bébés (IHAB) avec 18 HAB depuis 2000 ; le lactarium – 1 établi l'an dernier et d'autres à suivre ; la surveillance (évaluateurs HAB et surveillance du Code) ; des politiques relatives à la protection de l'allaitement ; des campagnes et de la communication sociale par les médias et d'autres moyens ; le Red Amamanta et les unités de santé familiale. Bien que beaucoup d'actions aient été menées depuis des années pour augmenter le taux d'allaitement exclusif, ce taux reste bas : 21.9% en 2004 et 24.4% in 2008.\* Le travail du Red Amamanta dans les unités de santé familiale pour fournir des soins primaires au niveau communautaire est perçu comme la solution pour augmenter le taux d'allaitement exclusif, en réseau avec tous les autres acteurs sociaux, afin d'atteindre les Objectifs du Millénaire 2015.

Mettant en œuvre la politique nationale, 6 formateurs du Red Amamanta, formés au Brésil l'an dernier, ont formé 28 participants selon cette stratégie du 12 au 16 septembre 2011. Le programme de formation de 5 jours (40 heures) du Ministère de la Santé, parrainé par UNICEF, utilise une pédagogie basée sur des problèmes dans l'enseignement et l'apprentissage de l'allaitement. Une partie de la formation prépare les participants à animer des ateliers sur l'allaitement selon cette méthodologie dans des unités de santé familial. Un atelier de 6 heures a été proposé dans 4 unités de santé familiale par les stagiaires et le Red Amamanta Paraguay était lancé.

\* *Encuesta Nacional de Demografía y Salud Sexual y Reproductiva(ENDSSR) 2004, 2008*



*Les tuteurs de Red allaitement au Paraguay*

Pushpa Panadam, animatrice LLL, membre de Parhupar, Formatrice, Red Amamanta Paraguay  
Courriel : [pushpapanadam@yahoo.com](mailto:pushpapanadam@yahoo.com)

## 22. Appel à présentations pour la 7<sup>e</sup> Conférence sur allaitement et féminisme. Carolina Breastfeeding Institute, USA

Le Carolina Breastfeeding Institute lance un appel aux présentations soutenant l'Appel à l'action pour soutenir l'allaitement du Surgeon General pour la 7<sup>e</sup> Conférence sur allaitement et féminisme qui aura lieu les 29-30 mars 2012 à Greensboro en Caroline du Nord, aux États-Unis.

Les présentations devraient concerner des exemples de recherche, de pratique, de politique, de programmation ou de plaidoyer qui soutiennent la dyade d'allaitement et les mères allaitantes dans les six domaines d'action clés :

1. Mères et familles
2. Communautés
3. Soins de santé
4. Emploi
5. Recherche et Surveillance
6. Infrastructure de santé publique

Les présentations devraient mettre en avant les moyens de mise en place de programmes, de politiques, de recherche ou d'autres actions qui impliquent les femmes, qui leur permettent d'accroître leur autonomie, qui reconnaissent la valeur du savoir et des expériences des femmes et les utilisent pour avancer, en gardant toujours présents à l'esprit les besoins des femmes et la question de genre lors de l'avancement de cet appel à action.

Pour de plus amples informations, merci de contacter Paige Hall Smith à [pshsmith@uncg.edu](mailto:pshsmith@uncg.edu) ou bien de visiter les sites web : [www.uncg.edu/hhs/cwhw](http://www.uncg.edu/hhs/cwhw) et <http://cgbi.sph.unc.edu/>

## 23. Les échantillons de lait artificiel gratuits nuisent-ils à l'allaitement maternel ?

Jessica Ewald a ramené plus qu'un nouveau bébé à la maison lorsqu'elle a accouché un peu plus tôt cette année. Comme beaucoup de mères, elle s'est vue offrir par l'hôpital un sac de produits publicitaires, qui comportait des échantillons de lait artificiel pour bébés et des coupons de réductions pour le lait artificiel.

Ewald, âgée de 32 ans, vit à Oakbrook Terrace, en Illinois, (États-Unis), et est la fille d'une activiste de l'allaitement maternel (Kathy Baker) qui s'est battue pour que ces sacs d'échantillons ne soient plus distribués dans les hôpitaux ; pour elle, les hôpitaux qui laissent rentrer les nouveau-nés à la maison avec du lait artificiel peuvent vraiment nuire à la détermination d'une femme pour allaiter.

Ewald emprunte les mots d'une bloggeuse pour dénoncer les hôpitaux qui renvoient les nouveau-nés à la maison avec du lait artificiel : « c'est comme donner les papiers de divorce aux gens le jour du mariage ». Cela peut vraiment saboter la détermination d'une mère pour allaiter, dit-elle.

Pour lire l'histoire complète :

<http://www.dailyherald.com/article/20110926/business/110929889/>

[http://www.washingtonpost.com/national/health-science/hospitals-get-incentives-to-stop-giving-free-formula-amid-claims-it-undermines-breast-feeding/2011/09/25/gIQADDdPwK\\_story.html](http://www.washingtonpost.com/national/health-science/hospitals-get-incentives-to-stop-giving-free-formula-amid-claims-it-undermines-breast-feeding/2011/09/25/gIQADDdPwK_story.html)

Nancy Mohorbacher commente dans les journaux : ***Un repas gratuit, ça n'existe pas !***

Les porte-paroles des fabricants de lait artificiel ont eu le dernier mot, faisant la remarque que « c'est bien d'avoir de quoi se rassurer » et dénonçant comme « irresponsable » de **ne pas** donner de lait artificiel aux mères à l'hôpital.

Ce qui n'est pas dit, c'est le véritable coût de ces échantillons « gratuits » donnés aux parents, et l'impact de ce marketing hospitalier du lait artificiel. L'étude la plus récente sur l'effet de la distribution de lait artificiel pour les bébés a montré que les mères qui ont reçu ces échantillons à leur sortie étaient moins susceptibles d'allaiter exclusivement pendant chacune des dix premières semaines de vie de leur bébé, comparées aux mères qui n'en avaient pas reçus.

<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/21949146>

Pour lire le rapport complet de Nancy, voir :

<http://www.nancymohrbacher.com/blog/2011/10/2/no-such-thing-as-a-free-lunch.html>

## DES RESSOURCES POUR L'ALLAITEMENT

### 24. Mise à jour légale du Centre International de Documentation du Code (ICDC), juillet 2011

Une communication des bureaux ICDC à Penang...

Trois nouvelles publications sont sorties pendant les six premiers mois de 2011. Le bureau a dû répondre à des commandes nombreuses pour Breaking the Rules, Stretching the Rules 2010 (BTR). Même si le BTR ne figurera probablement jamais sur les listes des meilleures ventes, l'intérêt constant porté à ce rapport et aux autres documents garde bien occupés les administrateurs de notre bureau.



*(à gauche) Annelies Allain, directrice de l'ICDC, parle des violations du Code devant la presse lors du Congrès de CI World à Hong Kong. Les délégués nationaux (à droite) de Fidji et de l'Érythrée avec leur exemplaire de l'Etat du Code par pays 2011 à l'Assemblée mondiale de la Santé de cette année.*

Le lancement officiel du BTR a eu lieu le 12 mai 2011 au Club de Presse Suisse afin de commémorer le 30<sup>e</sup> anniversaire du Code. Notre homologue à Genève, IBFAN-GIFA, a organisé le lancement conjointement avec la 64<sup>e</sup> Assemblée mondiale de la santé (AMS).



*Conseiller juridique Yeong Joo Kean et Consultant Jean-Pierre Allain de l'ICDC (première rang, à droite) avec des professionnels de santé à l'atelier sur le Code national au Koweït.*

La mise à jour légale ICDC est téléchargeable à : [http://www.ibfan.org/art/LU\\_July](http://www.ibfan.org/art/LU_July)

## 25. L'Allaitement est-il réellement invisible, ou bien est-ce le système de santé qui choisit de ne pas en tenir compte ? Par Chris Mulford\*, États-Unis

Il existe d'innombrables mythes et fausses idées à propos de l'allaitement maternel qui minimisent son importance; cela empêche souvent les professionnels de santé d'offrir soutien et protection à l'allaitement. Cette situation perdure faute d'études de base et de recherches appliquées, ainsi qu'à cause du manque de visibilité culturelle de l'allaitement maternel aux États-Unis. Cet article souligne quelques uns des points aveugles, et suggère l'importance d'une approche qui place la promotion et la défense de l'allaitement maternel dans le contexte du quotidien des femmes. Dans la mesure où nous travaillons afin que le système de santé offre un environnement de soins favorable à l'allaitement, nous devons également prendre garde que la médicalisation de l'alimentation infantile ne nous empêche pas de nous souvenir que l'allaitement est quelque chose que les mères et leurs enfants pratiquent, dans tous les aspects de leur vie, publique ou privée.

La version électronique de l'article intégral est disponible sur :  
<http://www.internationalbreastfeedingjournal.com/content/3/1/13>

*\* Chris Mulford est décédée le 23 août 2011. Pour mieux connaître Chris, voir l'article 30 : Annonces : in Mémoiriam*

## 26. Une exploration des attitudes et expériences de mères au Royaume Uni ayant choisi d'allaiter exclusivement six mois post-partum. Par Amy Brown et Michelle Lee, Royaume Uni

### Résumé

*Contexte :* Les taux d'allaitement exclusif sont négligeables au Royaume Uni malgré les recommandations de l'Organisation mondiale de la santé d'allaiter exclusivement pendant six mois post-partum. Bien que de nombreuses études aient exploré les raisons pour ces taux d'allaitement peu élevés, peu ont examiné les comportements de femmes qui réussissent à allaiter. Pourtant, comprendre les facteurs qui influent sur la décision d'allaiter est important pour soutenir les femmes à poursuivre l'allaitement.

*Méthodes :* Dans cette étude, 33 femmes ayant un bébé âgé de 6 à 12 mois allaité exclusivement pendant six mois post-partum ont participé à un entretien pour explorer leurs motivations et expériences pendant l'allaitement. L'entretien a exploré des questions sur les sources de soutien, les difficultés, et le comportement familial et des pairs.

*Résultats :* Les mères ont témoigné de niveaux élevés de confiance et de détermination concernant leur décision malgré des difficultés pour atteindre leur but et ont évoqué toute une gamme de techniques adoptées pour surmonter les obstacles rencontrés.

*Conclusions :* La conviction enracinée que leur choix de méthode d'alimentation était la façon normale et plus saine de nourrir un bébé a permis aux mères de surmonter les problèmes et de continuer d'allaiter.

<http://www.liebertonline.com/doi/abs/10.1089/bfm.2010.0097?>

-----  
Amy Brown et Michelle Lee, College of Human and Health Sciences, Swansea University,  
Swansea, Royaume Uni.  
Courriel : [a.e.brown@swansea.ac.uk](mailto:a.e.brown@swansea.ac.uk)



## 27. L'impact de l'éducation et de la formation sur le type de soins fournis par des conseillers en allaitement œuvrant en collectivité : une étude transversale. Par Elizabeth M. Sullivan, Whitney E. Bignell, Anne Andrianos, Alex K Anderson

### Résumé

*Contexte :* Des études sur les conseillers en allaitement œuvrant en collectivité (community-based breastfeeding counselors : CBBC) ont montré à maintes reprises des impacts positifs sur l'initiation, l'exclusivité et la durée de l'allaitement, surtout parmi les mères à faible revenu. À ce jour, aucune étude exhaustive n'a évalué l'impact des attributs des CBBC, tels que leur niveau d'éducation et les formations suivies, sur le type de soins fournis par les CBBC.

*Méthodes :* Il s'agit d'une étude transversale d'un échantillon de commodité de CBBC pour déterminer l'influence du niveau d'études et du type de formation des CBBC sur le type de soutien et les compétences des CBBC dans des collectivités américaines. Des invitations pour participer à ce sondage en ligne des CBBC étaient envoyées par courriel aux coordinateurs du Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children (WIC), à La Leche League, et à d'autres organisations communautaires de santé, qui à leur tour ont invité et encouragé leurs CBBC à participer. Une analyse descriptive a été utilisée pour décrire les participants (N = 847), tandis qu'une analyse bivariable (avec le test  $\chi^2$ ) était utilisée pour examiner les différences entre le niveau d'études, la formation suivie et les compétences de soutien à l'allaitement utilisées. La régression logistique multivariée était utilisée pour évaluer les déterminants indépendants des compétences spécifiques de soutien à l'allaitement.

*Résultats :* Les principales constatations de la recherche indiquent que globalement le niveau d'études des CBBC n'est pas un prédicteur important pour le cursus de formation utilisé et le type de compétences de soutien utilisé lors de sessions de conseil, mais la durée de formation initiale était positivement associée à l'utilisation de nombreuses compétences de soutien à l'allaitement. Un autre facteur majeur influant sur le soutien des conseillers aux clients est le type de formation continue reçue après leur formation initiale, avec une probabilité plus grande d'utiliser des compétences de soutien souhaitables associée avec les CBBC qui poursuivaient leur formation à des conférences ou ateliers à distance de leur lieu d'exercice.

*Conclusions :* Nos résultats montrent que les programmes utilisent des cursus de formation différents auprès des CBBC, qui sont variables en durée et contenu. Le niveau d'études des conseillers n'est pas un prédicteur important du type de formation reçue. La formation continue en allaitement est un déterminant significatif du type de techniques de conseil utilisées avec les clients. De nouvelles recherches seront nécessaires pour faire l'examen critique du contenu des divers cursus de programmes de formation des CBBC. Cela pourrait révéler le besoin d'instaurer un cursus de formation normalisé au niveau mondial afin de rendre plus efficaces et compétents les CBBC, ainsi assurant des expériences optimales et réussies d'allaitement pour les mères et leur nouveau-né.

Cet article est disponible à <http://www.internationalbreastfeedingjournal.com/content/6/1/12>

Courriel de l'auteur correspondant : [anderson@fcs.uga.edu](mailto:anderson@fcs.uga.edu)

## 28. Bulletin électronique août 2011 du Research Task Force (RTF). Par Amal Omer-Salim et Khalid Iqbal, Co-coordonateurs du Groupe de travail sur la Recherche de WABA

Nous sommes heureux de partager avec vous le troisième numéro du bulletin électronique du Groupe de travail sur la recherche de WABA. <http://www.waba.org.my/whatwedo/research/pdf/rtfnl-aug11.pdf>

Ce numéro met l'accent sur certains aspects cliniques de l'allaitement et certains déterminants de comportements d'allaitement. L'hépatite B chez la mère allaitante est un sujet de discussion brûlant comme le sont la morbidité et la mortalité liées aux diarrhées. Le numéro examine également les déterminants principaux de l'allaitement dans plusieurs pays choisis et comment augmenter la confiance en soi au regard de l'allaitement parmi des travailleurs de santé formés. Pour finir, nous présentons un article sur les profils de femmes qui travaillent et qui allaitent exclusivement en Indonésie.

*Le bulletin* : La recherche est abondante et souvent accessible par des journaux et des bases de données telle que Medline. Ce bulletin cherche à présenter une partie des recherches émergentes dans un format complet et facile à lire. Pour chaque numéro, nous choisissons des sujets d'actualité et demandons à des chercheurs-clé ou à des experts de programme de résumer les dernières recherches et d'expliquer leur implication dans le monde réel.

Vous y trouverez également des résumés et des commentaires de certaines études de recherche et des liens aux articles en texte intégral pour aller plus loin. Nous espérons que ce bulletin sera utile dans votre travail, que ce soit un travail dans un programme, un travail clinique ou de plaidoyer – et que sa lecture incitera des discussions sur les résultats de recherches, la méthodologie et l'éthique. Vos remarques sur les sujets et articles d'actualité sont bienvenues ! Si vous avez des suggestions pour d'autres sujets, merci de nous les transmettre.

Le Research Task Force e-newsletter sortira trois fois par an.

-----

Amal Omer-Salim & Khalid Iqbal  
 Co-coordonateurs du Groupe de travail sur la Recherche de WABA  
 Courriels : Amal – amal.omer-salim@kbh.uu.se  
 Khalid – kitfeed@gmail.com

**29. e-WABALink Issue 1/2011: Juliana Lim Abdullah, Malaysia**

La terrible tragédie qui a frappé le Japon (le 11 mars 2011) nous rappelle que nous devons en permanence solliciter les agences d'aides d'urgence, les professionnels de santé et les équipes de sauveteurs afin que le soutien à l'allaitement maternel soit considéré comme une partie vitale lors des secours aux désastres et des efforts d'aide humanitaire. L'allaitement maternel est une réponse aux situations d'urgence. Sommes-nous vraiment prêts ?

Nos prières accompagnent le peuple japonais. Pussions-nous tous continuer à faire de notre mieux et les soutenir de toutes les manières possibles. Ce numéro du e-WABALink nous permet également de présenter la nouvelle équipe du GSM et les activités pour les jeunes de l'Initiative WABA Youth.

-----

Extrait de l'éditorial de Julianna Lim Abdullah, IBCLC, Éditrice e-WABALink  
 e-WABALink peut être téléchargé sur le site :  
[http://www.waba.org.my/resources/wabalink/pdf/ewaba\\_link\\_0511.pdf](http://www.waba.org.my/resources/wabalink/pdf/ewaba_link_0511.pdf)

**Note des Éditeurs** : e-WABALink est un service de veille dont la mission est de partager les informations et les documents-clés utiles au sein du réseau mondial de personnes-ressources pour le soutien  
[http://www.waba.org.my/resources/wabalink/pdf/ewaba\\_link\\_0511.pdf](http://www.waba.org.my/resources/wabalink/pdf/ewaba_link_0511.pdf)

### 30. Des ressources chez Platypus Media



**i. Breastfeeding at a Glance (L'allaitement d'un seul coup d'oeil)**

Fichier qui répond aux questions fréquentes sur l'allaitement maternel, liste les bénéfices pour la mère, le bébé et la communauté ; il présente les taux d'allaitement; donne des informations sur la lactation, l'allaitement et la loi. C'est une ressource et plus encore. Plus de 20 graphiques, tables et illustrations, très documentées. Un panorama complet et basé sur des faits concernant l'allaitement, dans un format de poche !

24 pages, 8½ x 5½", ISBN 10: 1-0930775-05-9, Prix: USD 5.95



**ii. Increasing Breastfeeding Success is just what you need! (Améliorer le succès de l'allaitement est exactement ce dont vous avez besoin !)**

Ce produit unique vous propose 1à présentations PowerPoint. Chacune est un cours complet sur un sujet qui peut être utilisé pour la formation d' une équipe ou d'un client Nous vous proposons le support, les fichiers, et les protocoles de discussion, même les posters et les fiches d'évaluations de session. Tout ce que vous avez à faire est de trouver l'animateur et le public!



Set de deux CD comprenant 10 présentations PowerPoint d'une heure et le matériel support.

**iii. If My Mom Were a Platypus: Mammal Babies and their Mothers (Si ma maman était un ornithorynque : Les bébés mammifères et leurs mères)**

Votre bébé – comme les autres bébés mammifères – a besoin de franchir les étapes du voyage qui le mèneront de la dépendance totale à la maturité. Ce superbe album illustré, plein de couleurs, montre aux familles comment 14 petits mammifères – y compris les humains- mangent, dorment, grandissent et apprennent. Y

*Un magnifique livre pour explorer la naissance et l'allaitement dans la nature !*

64 pages, 7x10" Prix: USD 9.95

Également disponible en espagnol.



Pour plus d'information, les tarifs dégressifs ou des présentations du livre, contacter [Info@PlatypusMedia.com](mailto:Info@PlatypusMedia.com) ou [Info@ScienceNaturally.com](mailto:Info@ScienceNaturally.com)

### 31. Passionate Journey: My Unexpected Life (Un Voyage Passionné : Ma Vie Inattendue). Par Marian Leonard Tompson, Melissa Clark Vickers

Que faut-il pour faire évoluer des pratiques d'accouchement institutionnalisées, des routines hospitalières, les standards de nutrition infantile, et les normes culturelles qui jouent actuellement contre les intérêts vitaux des mères et de leurs bébés ?

Couverture souple, 176 pages, publié le 19 juin 2011 par Hale Publishing  
<http://www.amazon.com/Passionate-Journey-My-Unexpected-Life/dp/0983307571>



Présentation du livre -

<http://www.babygooroo.com/index.php/2011/09/27/book-review-passionate-journey-my-unexpected-life/>  
<http://aras.ab.ca/articles/popular/201107-TompsonAutobiography.html>

## LES ENFANTS ET L'ALLAITEMENT

---

*Merci de nous faire parvenir vos récits concernant les enfants et l'allaitement, vos citations, vos expériences. Cela peut être quelque chose que votre enfant a dit ou fait ; quelque chose qu'un enfant plus âgé a fait pour promouvoir l'allaitement, ou même un récit que vous avez vu ou lu qui est en lien avec les enfants et l'allaitement.*

### **32. Sortir : La Leche League News, Janvier -Fevrier 1979. Par Charlotte Walkowski, Houston, Texas**

*Premier Bébé :* Papa attend patiemment que Maman finisse d'allaiter le bébé avant de partir. Ils arrivent en retard et rentrent tôt chez eux pour donner la tétée suivante.

*Deuxième Bébé :* Bébé tète dans la voiture tout le long du trajet pour venir pendant que papa conduit lentement. Ils repartent quand le bébé commence à s'énerver, tétée pendant tout le trajet du retour.

*Troisième Bébé :* Ils arrivent à l'heure et restent aussi longtemps que les autres invités. Bébé a tété avant de partir, puis dans la voiture, il a tété plusieurs fois chez les amis (et d'ailleurs personne ne l'a remarqué), et il tétera certainement sur le chemin du retour, aussi. Tout le monde est à l'aise et ils passent tous un bon moment !

-----

Charlotte Walkowski, mariée à David depuis 44 ans, est retraitée et vit au Texas, aux États-Unis, elle est la mère de 3 enfants adultes (nés dans les années 70), tous allaités, et elle est la grand-mère de 4 petits-fils allaités. Charlotte a été une animatrice LLL dans les années 70 et 80. À présent, elle apprécie pleinement « d'encourager l'allaitement » par petites touches, en discutant d'allaitement avec une petite-cousine qui souhaite allaiter, en voyant sa nièce allaiter son premier bébé, en prenant des nouvelles de sa bru qui allaite actuellement son petit-fils âgé de 14 mois.

### **33. Une Animatrice LLL en devenir. Par Ashley Price, États-Unis**

Ma fille de 20 mois est soudainement fascinée par tout le processus de l'allaitement. Elle tète un peu, puis s'enlève du sein pour regarder le mamelon intensément. Elle commence alors à parler du lait qui coule, elle le touche du doigt, et tout se passe comme si elle était en train de réfléchir à comment tout cela se passe.

Et là tout de suite, elle est assise dans sa chaise haute en train de lire le Breastfeeding Answer Book. Elle s'occupe ainsi depuis une bonne vingtaine de minutes maintenant. Je pense que j'ai là une animatrice LLL en devenir...

:)

-----

Ashley Price, d'Urbana, en Illinois, États-Unis  
 Courriel : ashprice@gmail.com

## LES GRANDS-MERES ET LES GRANDS-PERES QUI SOUTIENNENT L'ALLAITEMENT

*Si vous êtes une grand-mère, un grand-père, ou une personne âgée, merci de nous faire parvenir vos récits de soutien à l'allaitement pour les mères et les bébés. Vous pouvez aussi nous écrire pour nous raconter comment vos grands-parents ou des personnes âgées vous ont soutenue.*

### **34. Mak, tu me manqueras. Par Rita Rahayu, Malaisie**

Pendant que j'étais à la Conférence Internationale d'ILCA du 13 au 17 juillet 2011 à San Diego, en Californie, États-Unis, j'ai reçu la triste nouvelle du décès de ma grand-mère bien-aimée. Avant de partir, je lui avais promis de m'occuper d'elle dès mon retour, mais malheureusement, je n'ai pas eu l'occasion de lui dire adieu.

« Mak », comme je l'appelais affectueusement, est décédée paisiblement à l'âge de 78 ans. Je n'oublierai jamais ses mots d'encouragement au cours de mon voyage d'allaitement avec tous mes enfants. C'était toujours elle qui m'a soutenue à fond ! Après tout, elle était elle aussi une mère allaitante ! Elle me racontait ses souvenirs, parfois drôles, de l'allaitement de ma mère (qui a été allaitée jusqu'à 7 ans !). Tu me manqueras, Mak, tu me manqueras terriblement.

Rita Rahayu Omar, Malaisie  
Courriel : rita@thenurturing.com

### **35. Soutenir mes filles et ma belle-fille. Par Jolene Riley, USA**

Pendant que j'étais à la Conférence Internationale d'ILCA du 13 au 17 juillet 2011 à San Diego, en Californie, États-Unis, j'ai reçu la triste nouvelle du décès de ma grand-mère bien-aimée. Avant de partir, je lui avais promis de m'occuper d'elle dès mon retour, mais malheureusement, je n'ai pas eu l'occasion de lui dire adieu.

« Mak », comme je l'appelais affectueusement, est décédée paisiblement à l'âge de 78 ans. Je n'oublierai jamais ses mots d'encouragement au cours de mon voyage d'allaitement avec tous mes enfants. C'était toujours elle qui m'a soutenue à fond ! Après tout, elle était elle aussi une mère allaitante ! Elle me racontait ses souvenirs, parfois drôles, de l'allaitement de ma mère (qui a été allaitée jusqu'à 7 ans !). Tu me manqueras, Mak, tu me manqueras terriblement.

Rita Rahayu Omar, Malaisie  
Courriel : rita@thenurturing.com

### **35. Soutenir mes filles et ma belle-fille. Par : Jolene Riley, États-Unis**

Mon expérience en tant que grand-mère de bébés et d'enfants allaités remonte à environ 24 ans ! Mes petites-filles les plus âgées sont les filles de ma fille aînée, Thérèse. Elles étaient allaitées toutes les deux et, à mon regret, elles vivaient assez loin car ma petite-fille aînée est née en Australie. Ma fille cadette, Erin, alors âgée de 15 ans, est allée en Australie comme doula. Nous avons discuté des tâches nécessaires pour aider sa sœur pour qu'elle puisse se reposer et allaiter le nouveau bébé, Natisse, selon ses besoins. Juste deux ans plus tard – Thérèse vivait alors en Californie – Geneviève est née. Heureusement, j'ai pu être là pour la naissance de Geneviève.

Mon deuxième enfant est un fils. Les trois fils qu'il a eus avec Cindy ont tous été allaités. Les porte-bébés et écharpes de portage sont monnaie courante chez eux. Erin et moi sommes allées chez eux lors de la naissance de leur dernier bébé pour les soutenir en tant que doules en faisant les courses et préparant les repas.

Ma fille Cecilia est la mère de trois garçons, tous allaités. Ils ont vécu chez moi pendant trois ans, arrivant juste après la naissance du dernier. J'ai acquis beaucoup d'expérience de grand-mère au quotidien ! Le souvenir de ces moments-là m'est précieux.

Ma fille Erin – celle qui est allée en Australie comme doula – est la mère de Sophia qui a 4 ans et demie. Bien sûr, elle est allaitée et Erin est une animatrice LLL qui aime aider d'autres mères.

J'ai deux autres fils qui n'ont pas d'enfants – au moins, pas encore !

-----

Jolene Riley écrit : J'ai entendu parler de LLL dans le Reader's Digest qui a publié des extraits du livre de Karen Pryor sur l'allaitement\*. Cela devait être en 1963. Plus tard, je suis devenue membre de LLL et puis animatrice. Je suis restée active à LLL pendant plus de 20 ans. Mes six enfants ont tous été allaités – d'un an à 4 ans.

\* Nursing your baby par Karen Pryor, 1963

## ALLAITEMENT, VIH ET SIDA

### 36. Meeting National du Département Consultation pour la Santé et l'Allaitement. Par Rosemary Gauld, Afrique du Sud

*Un Meeting de Consultation pour l'Allaitement s'est tenu à Gauteng en Afrique du Sud, les 22 et 23 août 2011, suite aux préoccupations sur le fait que des pratiques d'alimentation inappropriées constituaient un obstacle majeur à une nutrition, une croissance et un développement optimaux, une bonne santé et une survie satisfaisante chez les bébés et les jeunes enfants.*

*Les Buts et Objectifs répertoriés de ce meeting étaient les suivants :*

- *Repositionner la promotion, la protection et le soutien à l'allaitement maternel en tant qu'élément clé de la stratégie de survie infantile en Afrique du Sud.*
- *Élaborer un consensus sur les directives que le Gouvernement d'Afrique du Sud devrait établir à partir des recommandations de l'OMS en matière d'alimentation infantile dans le contexte du VIH et du SIDA et*
- *Mobiliser le soutien et l'appel à l'action pour améliorer l'alimentation infantile en tant qu'élément clé de la survie infantile.*
- *Le point fort du meeting était la mise en évidence de stratégies de base ayant pour but d'améliorer les systèmes aussi bien au niveau des services publics que dans la communauté.*

*J'ai eu la chance d'assister à ce Meeting en tant que représentante de La Leche League d'Afrique du Sud.*

*Depuis 1985, lorsque les premiers rapports sur la transmission du VIH ont été connus, on a recommandé aux mères séropositives de ne pas allaiter. L'accent a été mis sur le taux de transmission du VIH plutôt que sur les données de santé. Depuis, les statistiques sud africaines se sont faites alarmantes en matière d'augmentation de la morbidité et de mortalité infantiles alors que les efforts du programme sur l'Alimentation du nourrisson et du jeune enfant se sont déplacés de la promotion, la protection et le soutien à l'allaitement maternel vers le soutien à l'alimentation artificielle. Le chiffre impressionnant de 204 millions R (25, 581, 765.71 \$US)\*, dépensé annuellement par le Gouvernement pour fournir gratuitement du lait artificiel aux mères séropositives dans le cadre du programme PMTCT (Prevention of Mother to Child Transmission, Prévention de la Transmission Mère- Enfant) a été révélé durant ce meeting.*

*Dans de nombreuses régions d'Afrique du Sud, où il y a une forte incidence d'infection à VIH, les conditions AFASS (Acceptable, Feasible, Affordable, Sustainable and Safe : Acceptable, Faisable, Abordable, Durable et Sûr ) ne sont*

pas remplies et pourtant les mères sont encouragées à ne pas allaiter. L'acronyme AFASS a désormais été remplacé par 7 critères que les mères doivent remplir afin de nourrir au lait artificiel de manière sécuritaire. Au sein des ODM (Objectifs de développement pour le Millénaire), Compte-à-Rebours pour 2015, l'Afrique du Sud est l'un des 12 pays sur 68 qui ne sont pas sur la voie de réduire la mortalité infantile.

<http://www.countdown2015mnch.org/documents/2010report/Profile-SouthAfrica.pdf>

Une donnée positive de ce meeting est qu'on a pu identifier qu'il existe un urgent besoin de réduire la mortalité infantile grâce à l'allaitement, et notamment grâce à l'allaitement exclusif pendant les 6 premiers mois. Il est maintenant proposé que l'Afrique du Sud suive le Protocole International qui consiste à avoir une seule politique de soutien à l'allaitement pour toutes les mères. Le ministre s'est exprimé : « Nous allons donc interrompre la distribution de lait artificiel gratuit comme substitut au lait maternel dans les services de santé publique, dans la mesure où une telle distribution ne peut pas être conciliée avec une stratégie de soutien à l'allaitement exclusif. »

-----

Rosemary Christine Gauld, Infirmière, Sage-Femme, Consultante en Lactation IBCLC depuis 1990, Formatrice pour l'OMS et l'UNICEF en gestion de la lactation, Accompagnante à la Naissance, depuis 1989 ( ICCE-International Childbirth Certified Educator -2003, Re-certifiée en 2007, 2011)

Consultante au pilotage de l'Étude de l'Allaitement exclusif en période de VIH en Ouganda en 2004, Coordinatrice du Soutien aux Pairs de 1997 à 2005.

Rosemary vit à Bellville, en Afrique du Sud, et est mariée avec Neil depuis 40 ans. Elle a 3 filles, 3 petits-fils et 1 petite-fille.

Courriel : [rosegauld@mweb.co.za](mailto:rosegauld@mweb.co.za)

\* Le taux de conversion utilisé est de 1 \$ = 7, 97443ZAR (Rand Sud africain)

### **37. Prévention de la transmission du VIH par le lait maternel avec l'oxyde de cuivre : une étude de preuve de concept. Par Gadi Borkow,<sup>1</sup> Chandice Y. Covington,<sup>2</sup> Bibha Gautam,<sup>2</sup> Omu Anzala,<sup>3</sup> Julius Oyugi,<sup>3</sup> Meshack Juma,<sup>3</sup> et Mohamed S. Abdullah<sup>4</sup>**

#### **Résumé**

**Contexte :** La transmission du virus de l'immunodéficience humaine type 1 par le lait maternel est le principal vecteur de transmission entre une mère séropositive et son bébé dans les pays en voie de développement, où des méthodes alternatives d'alimentation sont peu faisables. Le développement d'une approche pour désactiver les virions du VIH-1 ingérés quotidiennement par l'enfant est donc d'une importance vitale.

**Méthodes :** Le cuivre possède des propriétés virucides puissantes. Les concentrations stoichiométriques d'ions de cuivre désactivent la protéase du VIH-1, qui est essentielle à la réplication virale. L'infectiosité du VIH-1 (libre de cellules ou associé aux cellules) est inhibée lorsque le virus est exposé à l'oxyde de cuivre de manière dose dépendante. Le passage de titres élevés d'une gamme large d'isolats de VIH-1 à travers des filtres contenant de l'oxyde de cuivre avait pour résultat leur désactivation.

**Résultats :** Dans l'étude actuelle, nous démontrons que l'infectivité de trois isolats de VIH-1 différents, introduits dans du lait maternel obtenu de donneuses séronégatives pour le VIH-1, ou l'infectivité des isolats de type sauvage trouvés dans le lait maternel de donneuses séropositives pour le VIH-1, est réduit de façon significative (>98%) lors de l'exposition à l'oxyde de cuivre.

**Conclusions :** Cette étude est preuve de concept que l'oxyde de cuivre est efficace contre le VIH-1 trouvé dans du lait maternel et sert de base pour des recherches approfondies sur les effets possibles du cuivre sur les propriétés nutritionnelles et anti-infectieuses du lait maternel. En outre, cela appuie la poursuite d'une étude

de faisabilité sur le développement d'un dispositif de filtrage, tel qu'un bouclier de sein jetable qui pourrait être utilisé de façon sûre et discrète par des mères séropositives pour le VIH-1 pendant l'allaitement.

-----  
<http://www.liebertonline.com/doi/abs/10.1089/bfm.2010.0090>

BREASTFEEDING MEDICINE Volume 6, Number 4, 2011 <sup>a</sup> Mary Ann Liebert, Inc.

DOI: 10.1089/bfm.2010.0090

1. Cupron Scientific, Modi'in, Israel.
2. School of Nursing, Texas Tech University Health Sciences Center, Lubbock, Texas.
3. Kenya AIDS Vaccine Initiative, University of Nairobi, Nairobi, Kenya.
4. Department of Medicine, Aga Khan University Hospital, Nairobi, Kenya

**38. Est-il temps pour de nouvelles recommandations sur la prophylaxie au cotrimoxazole chez les enfants exposés au VIH dans les pays en voie de développement ? Par Anna Coutsooudis<sup>a</sup>, Hoosen M Coovadia<sup>b</sup> et Gurpreet Kindra<sup>a</sup>**

Quand la politique de l'OMS concernant le traitement prophylactique au cotrimoxazole a été développée, la détermination de la séropositivité pour le VIH était basée sur la présence d'anticorps anti-VIH maternels et le risque de transmission du VIH entre la mère et son enfant était relativement élevé. Depuis, les choses ont beaucoup évolué.

Premièrement, les techniques de diagnostic moléculaire rendent possible le diagnostic précoce des nourrissons et la logistique en est considérablement simplifiée car l'échantillon sanguin peut être prélevé au talon et stocké sur un feuille de papier filtre en attendant d'être testé par la réaction en chaîne de la polymérase. Deuxièmement, il y a des options bien meilleures pour la prévention de la transmission mère-enfant, par exemple, la thérapie antirétrovirale avant et pendant la grossesse ainsi que la prophylaxie post-partum par névirapine pour l'enfant pendant l'allaitement. En outre, plusieurs études de cohortes prospectives bien conçues et récentes ont mis en évidence certains des effets néfastes d'un traitement prophylactique au cotrimoxazole. Donc, en définitive, la politique de l'OMS n'a pas évolué pour intégrer ces nouvelles données. Tandis qu'un an de traitement prophylactique au cotrimoxazole peut toujours être proposé dans des situations ayant une probabilité élevée de transmission du VIH, dans d'autres contextes, cette recommandation n'a plus beaucoup de sens.

Nous demandons donc une réévaluation approfondie de la politique actuelle afin de limiter l'utilisation inutile de la prophylaxie par le cotrimoxazole pour des enfants exposés au VIH. En outre, nous rajoutons notre voix aux nombreuses autres qui réclament des efforts redoublés pour encourager le diagnostic précoce de l'infection par le VIH chez les nourrissons. Cela permettra l'introduction en temps utile de traitements antirétroviraux et la prophylaxie par le cotrimoxazole pour les enfants infectés tout en limitant l'exposition au cotrimoxazole dans le groupe non-infecté.

L'étude intégrale est disponible à <http://www.who.int/bulletin/volumes/88/12/10-076422/en/index.html>

- a. Department of Paediatrics and Child Health, University of KwaZulu-Natal, Private Bag 7, Congelia, 4013, South Africa.
- b. Reproductive Health Unit, University of Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.

Courriel d'Anna Coutsooudis : [coutsoud@ukzn.ac.za](mailto:coutsoud@ukzn.ac.za)



### 39. L'allaitement maternel améliore significativement la santé infantile chez des enfants exposés au VIH : une étude prospective. Par Kindra G, Coutsoydis A, Eposito F, Esterhuizen T. Source, Afrique du Sud

#### Résumé

On a démontré que l'allaitement maternel est favorable à la santé de la mère comme à celle de l'enfant. L'impact de l'allaitement exclusif en présence de l'infection au VIH sur la santé de la mère et de l'enfant reste toujours flou. Les facteurs socio-économiques font de l'allaitement une source importante de nutrition pour les bébés de moins de 6 mois dans les pays en voie de développement. Une étude prospective a été conduite pour examiner l'impact du mode d'alimentation selon divers indices maternels, comportant des données anthropométriques ; des indicateurs de composantes corporelles (utilisant FTIR) ; des marqueurs hématologiques et biochimiques ; ainsi que les taux d'incidence des infections opportunistes et la progression clinique de la maladie. Chez les bébés nous avons examiné l'impact sur la croissance, le développement et la morbidité. Les critères AFASS (*affordable, feasible, accessible, sustainable and safe* : que l'on peut assumer, que l'on peut faire, qui est accessible, durable et sûr) étaient respectés chez 38,7% des mères qui donnaient du lait artificiel. Nous n'avons trouvé aucune différence significative entre les groupes de mères donnant du lait artificiel et de mères allaitantes en termes de changements hématologiques, immunologiques et de composition corporelle. Les mères allaitantes ont eu nettement moins d'épisodes ayant des scores de dépression élevés (P= 0,043). Les bébés allaités ont eu significativement moins de risques de diarrhée et d'hospitalisation à 3 mois (P= 0,006 et 0,014 respectivement). L'allaitement maternel a été nettement associé à de meilleurs scores de développement et de meilleurs paramètres de croissance. L'allaitement n'est pas dangereux pour la mère en présence de l'infection au VIH. Les mères continuent de choisir de donner du lait artificiel de manière inappropriée, malgré les conseils au sujet des critères AFASS. L'allaitement maternel est favorable aux bébés spécialement durant les trois premiers mois de vie.

-----

Département de Pédiatrie et de Santé Infantile, Nelson R Mandela School of Medicine,  
 Université de KwaZulu-Natal, Room 257, DDMRI Building, Congella, Durban, 4013,  
 Afrique du Sud  
 Courriel : gurpreetkindra@gmail.com

#### LES INFORMATIONS DU BULLETIN

---

#### 40. Des sites web intéressants – à vous de cliquer

**Breastfeeding: 'Media get it wrong'** (Allaitement : les medias se trompent) mercredi 31 août 2011 11:52  
 Intervenante Rosemary Gauld, Leana Habeck, Ellen Kamman, Erica Naser  
<http://www.sabc.co.za/news/a/1a46c5004828a400b005fa40c7a3fa19/Breastfeeding:-'Media-get-it-wrong'-20110831>

#### **Allaitement : la meilleure façon de sauver la vie d'un bébé**

Dans sa rubrique dans le New York Times, Kristof décrit les taux étonnamment bas d'allaitement exclusif dans les pays en voie de développement. **L'allaitement exclusif – nourrir l'enfant uniquement avec du lait maternel, sans aucune autre aliment ou liquide, même pas de l'eau – pendant les six premiers mois de vie est le moyen le plus efficace de sauver la vie d'un bébé.** Si 90 % des mères du monde suivaient cette pratique, environ 1,3 millions d'enfants de plus survivraient chaque année.

[http://www.healthynewbornnetwork.org/blog/breastfeeding-most-effective-way-save-baby%E2%80%99s-life?utm\\_source=Healthy+Newborn+Network+Newsletter&utm\\_campaign=f41499e1df-HNN+Newsletter\\_June+2011&utm\\_medium=email](http://www.healthynewbornnetwork.org/blog/breastfeeding-most-effective-way-save-baby%E2%80%99s-life?utm_source=Healthy+Newborn+Network+Newsletter&utm_campaign=f41499e1df-HNN+Newsletter_June+2011&utm_medium=email)

**Comment vous sentiriez-vous si on vous fixait pendant que vous mangiez ?**

Archive: NHS iBreastFeed viral (HD)

<http://www.youtube.com/watch?v=X9PDqLpKcAs>

**International Journal of Childbirth Education**

VOLUME 26 NUMBER 3 SUMMER 2011

Supporting LGBTQ Families: A Brief Cultural Competency Guide for Childbirth Educators and Doulas (Soutenir les familles LGBT : un guide concis des compétences culturelles pour éducateurs de la naissance et doulas)

Doing Our Part: The Surgeon General’s Call to Action to Support Breastfeeding (Faire notre part : l’Appel à l’action du Surgeon General pour soutenir l’allaitement)

First-Time Breastfeeding Mothers: Perceptions and Lived Experiences with Breastfeeding (Les mères qui allaitent pour la première fois : perceptions et vécu de l’allaitement)

<http://www.icea.org/sites/default/files/Summer%202011.pdf>

**BREASTFEEDING TODAY – LA LECHE LEAGUE INTERNATIONAL**

- Issue 8 September 2011

<http://viewer.zmags.com/publication/2d5231a6#/2d5231a6/>

- Issue 9 September 2011

<http://viewer.zmags.com/publication/6f0fd029#/6f0fd029/1>

**Neonatal Mortality Levels for 193 Countries in 2009 with Trends since 1990: A Systematic Analysis of Progress, Projections, and Priorities** (Taux de mortalité néonatale pour 193 pays avec les tendances depuis 1990 : une analyse systématique des progrès, projections et priorités)

[http://www.healthynewbornnetwork.org/sites/default/files/resources/Oestergaard\\_PLoS.pdf](http://www.healthynewbornnetwork.org/sites/default/files/resources/Oestergaard_PLoS.pdf)

**La Chambre de Congrès au Chili en Amérique du sud a voté à l’unanimité la prolongation du congé maternité postnatal à 6 mois.**

<http://www.lanacion.cl/posnatal-voto-unanime-en-la-camara-para-la-extension-a-6-meses/noticias/2011-09-14/144505.html>

Le Mouvement citoyen pour la prolongation à 6 mois du congé postnatal est un réseau qui réunit des citoyens et plus de 48 organisations sociales, des professionnels, des étudiants et d’autres. <http://postnatal6meses.cl/>

**La Californie adopte une loi innovante de santé publique pour soutenir l’allaitement**

<http://www.emaxhealth.com/9744/california-passes-groundbreaking-public-health-law-supporting-breastfeeding>

**41. Annonces : Événements passés et futurs**

**13-17 juillet 2011** : Conférence 2011 d’ILCA (International Lactation Consultant Association), *“Raising the Bar – Enhancing Practices and Improving Health Outcomes”* (Relever la barre – Faire évoluer des pratiques et Améliorer les résultats sanitaires), à San Diego, en Californie, aux États-Unis.

<http://www.ilca.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=3798>

**1-7 août 2011** : Semaine Mondiale de l’Allaitement Maternel 2011. Thème : « Parlez-moi ! L’allaitement, une expérience en 3D. » Pour de plus amples renseignements, voir <http://www.worldbreastfeedingweek.org/>

- 6 août 2011** : À 10h 30 dans de nombreux lieux à travers les états d'Oregon et de Washington, des mères qui allaitent se rassembleront pour célébrer la Semaine Mondiale et essayer de battre le record du plus grand nombre de femmes allaitant en même temps !  
<http://www.biglatchon.org/1/archives/08-2011/1.html>
- 24-30 septembre 2011** : Milk Sharing Week (Semaine du Partage de Lait) – L'objectif est de célébrer le partage du lait et de promouvoir le lait humain en tant que norme biologique pour l'alimentation des bébés et des enfants.  
<http://www.worldmilksharingweek.org/p/home.html>
- 1-7 octobre 2011** : Semaine Mondiale de l'Allaitement au Canada
- 9 octobre 2011** : Soutien aux mères – Soutien entre pairs (MMPS). Les membres lancent *Make Penang a Breastfeeding Friendly State* (Faites de Penang un État ami de l'allaitement), de 15h à 17h sur les Straits Quay, à Penang, en Malaisie.
- 12 octobre 2011** : 32e Anniversaire d'IBFAN
- 16-20 octobre 2011** : Célébration de la Semaine Mondiale de l'Allaitement Maternel en France
- 20-21 octobre 2011** : Conférence Internationale de l'Australia Breastfeeding Association, Step Up, Reach Out – developing an inclusive breastfeeding society (Vers le développement d'une société d'allaitement inclusive), à Canberra, en Australie. <http://www.breastfeeding.asn.au/news/2011.html>
- 29-30 octobre 2011** : Atelier Régional sur la Naissance Respectée No a la Violencia Institucionalizada (Non à la Violence Institutionnalisée) au Costa Rica. Pour obtenir des informations, écrire à : [rumba.lac@gmail.com](mailto:rumba.lac@gmail.com)
- 3-6 novembre 2011** : Academy of Breastfeeding Medicine (ABM), 16<sup>e</sup> rencontre internationale annuelle, à Miami, en Floride, aux États-Unis, se concentrera sur les toutes dernières informations qui font autorité en matière d'allaitement, en traitant à la fois des questions concernant les mères et les bébés. Une session sur un seul jour, « Ce que tout médecin doit savoir sur l'allaitement » sera proposée.  
<http://www.bfmed.org/Meeting/ConfDetails.aspx>
- 11-14 novembre 2011** : 1<sup>st</sup> National Seminar on Humanized Labour and Birth (1er Séminaire sur le Travail et la Naissance), Rio de Janeiro, au Brésil <http://www.rehuna.org.br/>
- 11-17 novembre 2011** : Semaine Nationale de l'Allaitement maternel aux Émirats Arabes Unis.
- 14 novembre 2011** : 1<sup>ère</sup> Conférence Nationale des Animateurs de Groupes de Pères, à Stockholm, en Suède. Pour plus d'informations, écrire à Peter Breife : [peter.breife@comhem.se](mailto:peter.breife@comhem.se)
- 9-13 janvier 2012** : 16<sup>e</sup> Conférence Annuelle des Enfants Sains à Orlando, en Floride.  
 Atelier de Pré-conférence comprenant des Skills Lab (laboratoires de compétences) :
1. Interpréter les éléments non-verbaux : peau-à-peau, prise du sein, et stratégies de communication.
  2. Évaluer les tétées : Défis oraux et moteurs chez le bébé.
- Pour plus d'informations à propos du Healthy Children's Center for Breastfeeding, merci de visiter [www.healthychildren.cc](http://www.healthychildren.cc) ou d'écrire à [info@healthychildren.cc](mailto:info@healthychildren.cc)
- 9-14 janvier 2012**: 2<sup>nd</sup> Red Iberoamericana International Congress on Attachment ( 2<sup>ème</sup> Congrès International de Red Iberoamericana sur la mise au sein), Santiago du Chili, au Chili. Pour plus d'informations, écrire à [congresoria@udd.cl](mailto:congresoria@udd.cl)
- 14 février 2012**: WABA fête son 21<sup>e</sup> anniversaire

**23 février 2012 :** Wellstart International fête son 26<sup>e</sup> anniversaire

**29-30 mars 2012 :** 7<sup>e</sup> Conférence sur Allaitement Maternel et Féminisme, à Greensboro, en Caroline du Nord, États-Unis, Carolina Breastfeeding Institute. Pour plus d'informations, contacter Paige Hall Smith à [pshsmith@uncg.edu](mailto:pshsmith@uncg.edu) ou voir – [www.uncg.edu/hhs/cwhw](http://www.uncg.edu/hhs/cwhw) et <http://cgbi.sph.unc.edu/>

**21-22 avril 2012 :** Global Health & Innovation Conference 2012 (Conférence Mondiale Santé et Innovation 2012), présenté par Unite For Sight, 9e Conférence Annuelle, Université de Yale, New Haven, Connecticut, États-Unis  
<http://www.uniteforsight.org/conference>

**25-29 juillet 2012 :** Appel à l'action de la Conférence et Meeting Annuel d'ILCA (International Lactation Consultant Association) 2012 : Nouvelles perspectives en Lactation Humaine, JW Marriott Orlando Grande Lakes à Orlando, en Floride, États-Unis  
<http://ilca.omnicms.com/ilca/2012ILCA/collection.cgi>

### In Memoriam

**Chris Mulford, animatrice LLL, consultante en lactation IBCLC, deuxième coordinatrice du Groupe de travail sur les femmes et l'allaitement de WABA et auteure**

Chris Mulford est décédée le 23 août 2011 suite à une attaque cérébrale lors d'une randonnée avec son mari, George Mulford, dans le Wyoming aux États-Unis. Elle laisse deux enfants, Zoe et Toby.

Chris était animatrice de La Leche League, elle faisait partie des premières consultantes en lactation IBCLC (International Board Certified Lactation Consultants), elle était la deuxième coordinatrice du groupe de travail sur les femmes et le travail de WABA depuis les années 90, elle a siégé au conseil d'administration d'ILCA (International Lactation Consultant Association) pendant 5 ans et au comité consultatif (International Advisory Council) de WABA depuis 1997.

<http://www.waba.org.my/news/chrism.htm>

**C**hris Mulford entra dans la vie de WABA en 1996 lors du premier Forum Mondial à Bangkok et ne la quitta plus ! C'était Renee Hefti d'ILCA, notre toute première stagiaire internationale bénévole qui passa plusieurs mois à Penang en 1994 où elle travaillait sur le Dossier d'Actions pour la SMAM concernant le Code, qui présenta Chris à l'équipe du Secrétariat de WABA. Chris devint une bénévole régulière à long terme pour WABA, elle s'occupa surtout des écrits et de la documentation pour des conférences, rencontres et rapports de groupes de travail. Chris devint la deuxième Coordinatrice du Groupe de travail sur les femmes et l'allaitement lorsque Penny van Esterik lui passa le relais à la fin des années 90. À ce poste, l'une de ses principales contributions comprenait son travail avec le Women Count Network (le réseau Les femmes comptent) pour mettre en valeur le travail reproductif de la femme, surtout le travail de soins et l'allaitement, qu'elle relia avec WABA.



*Juillet 2009 à la Conférence d'ILCA.*

Chris ouvrit la voie pour le programme de bourses de WABA-ILCA (WABA-ILCA Fellowship) en étant une boursière exemplaire, travaillant bénévolement plusieurs mois par an à Penang au Secrétariat de

WABA. Elle menait des formations internes parmi le personnel et les contacts locaux pour l'allaitement, et proposa du soutien à l'allaitement aux mères locales en cas de besoin.

Bien qu'étant une adepte des traditions de soutien aux mères de LLLI et d'ILCA en tant que consultante en lactation, Chris plongea dans le travail de WABA et devint une défenseuse compétente. Elle fut un membre important de l'équipe de lobbying aux conférences OIT en 1999 et en 2000 qui veilla à ce que la nouvelle Convention 183 de l'OIT sur la protection de la maternité reconnaisse l'allaitement comme le droit reproductif de la femme qui travaille et la prolongation du congé maternel de 12 à 14 semaines. Se servant de son expérience à WABA sur la question de la protection de la maternité, Chris continua à être une défenseuse-clé pour la protection de la maternité aux États-Unis et ailleurs ; elle continua à jouer un rôle fondamental dans le développement des ressources sur la protection de la maternité pour ILCA et le Groupe de travail de WABA.

Pour ceux qui connaissaient Chris, il était facile de voir qu'elle était une véritable dépositaire de créativité, la poésie, la comédie et le chant venant se rajouter à ses dons plus professionnels. Chris était bien-aimée du Secrétariat de WABA et de tous ses autres réseaux professionnels et personnels. On se souviendra toujours de Chris et de sa gentillesse, de son humeur, de son assiduité et de sa sensibilité. Merci, Chris, d'avoir tant donné à WABA et aux mères et aux enfants partout dans le monde !

*Sarah Amin*, Directrice de WABA, Malaisie



*Des représentantes de WABA à la session Women Deliver en juin 2010 – crayons à la main !*

Chris était très dévouée au mouvement de promotion de l'allaitement et travaillait très dur, elle était méticuleuse lors de la planification et l'organisation d'ateliers et de conférences. Je me souviens de Chris comme étant quelqu'un de très sensible, calme et patiente, même pendant des moments de stress extrême ou de crise. On s'amusait bien avec elle et c'était un plaisir de travailler avec elle. Je garde d'affectueux souvenirs de nous deux en train de travailler ensemble sur des publications de WABA, comme le document Innovative Initiatives and Grinding Realities (Initiatives innovantes et réalités implacables).

*Lakshmi Menon*, Inde

Que c'est merveilleux que Chris soit devenue un lien si important entre ILCA et WABA, et qu'elle ait pensé à leur faire un legs. Son souvenir sera d'autant plus riche grâce à ça. Elle contribua tant aux deux organisations, et tout récemment même elle m'a aidée avec le chapitre sur les femmes et le travail du cours de formation en allaitement révisé de l'OMS.

*Felicity Savage*, présidente du Comité de pilotage de WABA

### Articles par Chris Mulford

- *It's great to be a mammal* (C'est chouette d'être mammifère) <http://thisibelieve.org/essay/60358/>
- *Attitudes Can Change: Supporting Mothers and Their Babies in Public Nursing* (Les attitudes peuvent changer : soutenir les mères et leur bébé à allaiter en public) [http://www.searchmothers.com/features/editorial\\_nursingbabies.php](http://www.searchmothers.com/features/editorial_nursingbabies.php)
- *Is breastfeeding really invisible, or did the health care system just choose not to notice it?* (L'allaitement est-il vraiment invisible, ou le système de santé a-t-il juste décidé de l'ignorer ?) <http://www.biomedcentral.com/content/pdf/1746-4358-3-13.pdf>

### 42. Courrier des Lecteurs

Chères Pushpa et Rebecca,  
 Bonjour ! Salutations du BPNI (Breastfeeding Promotion Network of India) Maharashtra. C'était sympa de voir le Bulletin électronique de WABA et vos deux noms en tant qu'éditrices. Je me souviens toujours des moments en or de la conférence en Malaisie. Je vous souhaite à vous et à toute l'équipe de WABA une réussite étincelante. J'aime bien écrire aussi. J'adore ça. Donnez-moi l'occasion à l'avenir de vous aider dans cette noble cause.

*Dr. Alka Kuthe*, Ancien Président B.P.N.I Maharashtra, Gynécologue, LL.B. IBCLC, Kuthe Hospital Maharashtra, Inde

Depuis cette année, nous avons commencé à envoyer votre Bulletin électronique à un millier d'ONG, de défenseurs du développement, de fonctionnaires, de défenseurs des droits de la personne, des familles vivant et travaillant au Pakistan et partout dans le monde.  
 Voilà la lettre explicative que nous joignons à votre Bulletin unique.

**NOTE :** Notre fille aînée, Maha Neakakhtar, (20 ans) mahaneakakhtar@gmail.com a récemment pris la décision de devenir membre actif de l'Initiative des jeunes au Pakistan de WABA (WABA Youth Initiative for Pakistan). Merci de l'aider à contacter directement ce groupe.

En vous souhaitant une paix profonde et une joie sans fin où que vous soyez.

*Hidayatullah Neakakhtar & Amatul Wadood Nazli*,  
 Resource Centre for Development Alternatives

Sujet: [le monde des ONG] **À partager avec des femmes enceintes, jeunes mères et femmes allaitantes**

Chers amis,

Ci-joint l'un des meilleurs bulletins d'information du monde à destination des femmes enceintes, jeunes mères et femmes allaitantes. Vous pouvez vous abonner gratuitement à ce bulletin électronique de WABA et le transmettre au public cité afin de soutenir la relation mère-enfant.

Merci de penser à intégrer les concepts essentiels de l'allaitement et l'alimentation du nourrisson et du jeune enfant dans vos programmes communautaires pour les femmes.

Ensemble, transformer des concepts en action.

*Hidayatullah Neakakhtar.*

Resource Centre for Development Alternatives

Faraz House, D-237, Ghazikot-Township, Mansehra 21300, Khyber-Pakhtunkhwa, Pakistan

Tél: 0997 - 303601 Courriel: ResourceCentre.Pakistan@gmail.com

Récemment Matrice ([www.matrice.wordpress.com](http://www.matrice.wordpress.com)) a mené une étude sur la durée d'allaitement auprès des mères sur la liste de Matrice. Le résultat a été publié sur notre blog. J'ai demandé à la mère qui avait compilé les données, Ana Amorim, d'écrire un article pour le bulletin. Peut-être que Matrice pourrait contribuer plus régulièrement, qu'en pensez-vous ? De combien de textes par an auriez-vous besoin ?

*Bjocas, Fabiola Cassab*

mère, avocate et défenseure

<http://fcassab.blogspot.com> [www.matrice.wordpress.com](http://www.matrice.wordpress.com)

[www.ibfan.org.br](http://www.ibfan.org.br)

Du boulot magnifique ! Aujourd'hui notre communauté virtuelle compte plus de 1 500 mères, comprenant des pays tels que le Portugal, l'Espagne, l'Argentine, le Chili, le Pérou et d'autres pays d'Amérique latine. Cela serait une honneur de participer à sa diffusion et je voudrais dire que notre espace est pleinement disponible. Comment faut-il procéder ?

*Simone de Carvalho,*

Masters en Psychologie pédagogique de PUC, Sao Paulo, Brésil

Administratrice de la communauté virtuelle : "Aleitamento Materno Solidário (Solidarité pour l'allaitement)" sur Facebook

Site officiel : <http://www.amsbrasil.com/>

Blog personnel : <http://www.paisexcelentes.blogspot.com>

Je m'appelle Andreia Mortensen, une mère brésilienne vivant aux USA, et défenseure de l'allaitement sur des sites virtuels pour des mères brésiliennes. J'ai vu le Bulletin GSM en portugais et je l'ai trouvé merveilleux ! [http://www.waba.org.my/pdf/mstfnl\\_v8n3\\_por.pdf](http://www.waba.org.my/pdf/mstfnl_v8n3_por.pdf) J'ai tout de suite pensé à en reproduire des extraits (en citant la source, bien sûr) sur les communautés virtuelles pour mères allaitantes dont je suis la modératrice, surtout sur orkut et Facebook.

J'imagine que votre but est de toucher un grand nombre de mères, mais je voudrais vous demander la permission d'abord de reproduire les informations sur nos communautés virtuelles.

Dans l'attente de votre réponse. Merci.

*Andreia C. K. Mortensen*

Blog: <http://lucaseisabella.blogspot.com/>

Site Soluções para noites sem choro:

<http://solucoes.multiply.com>

Est-il possible de partager ce bulletin avec d'autres personnes ?

Aussi, si vous avez besoin d'aide pour traduire des documents en portugais, vous pouvez compter sur moi.

*Bien à vous, Bianca Balassiano Najm,*

Consultoria em Amamentação, [www.possoamamentar.com.br](http://www.possoamamentar.com.br)

### 43. Proposer des articles pour le prochain numéro

Nous recevrons avec joie des articles intéressants pour ce bulletin qui peuvent traiter d'actions menées, d'un travail particulier réalisé, de recherches ou de projets proposés dans différentes perspectives en provenance de différentes parties du monde, qui ont permis de soutenir les mères dans leur allaitement et leur maternage. Nous recherchons des articles qui soutiennent les Groupes de Soutien aux Mères (GIMS) pour l'allaitement maternel, et qui traitent du soutien aux pères, aux grands-parents, aux enfants.

Les conditions pour nous proposer un article :

Jusqu'à 250 mots maximum

Nom, civilité, adresse et courriel de l'auteur

Affiliation

Brève Biographie (5 à 10 lignes)

Site internet (s'il existe)

Merci d'être précis en mentionnant les détails lorsque c'est nécessaire : noms des lieux, des personnes, et dates exactes.

S'il y a beaucoup d'informations, merci de faire parvenir un résumé de 250 mots ou moins, de mentionner une adresse url de site internet ou un lien pour que les lecteurs puissent accéder à l'article ou au compte rendu complet.

### 44. Comment s'abonner/ se désabonner du Bulletin

Merci de partager ce bulletin avec vos proches ou vos collègues. Si ils souhaitent recevoir eux aussi le bulletin, ils peuvent écrire à [gims\\_gifs@yahoo.com](mailto:gims_gifs@yahoo.com) et préciser la langue dans laquelle ils souhaitent recevoir ce bulletin ( anglais, espagnol, français, portugais)

Pour plus d'informations, écrire à Pushpa Panadam [pushpapanadam@yahoo.com](mailto:pushpapanadam@yahoo.com) et Rebecca Magalhães [beckyann1939@yahoo.com](mailto:beckyann1939@yahoo.com)

### Soutenir l'allaitement maternel – soutenir le Bulletin de MSTF.

#### Par les Coordinatrices et Rédactrices de MSTF

Le premier numéro du Bulletin de MSTF a été publié au dernier trimestre de l'année 2003, et nous entrons dans la 9<sup>e</sup> année de sa parution. Les 8 premiers numéros du bulletin ont été publiés en 3 langues : anglais, espagnol et français. La version portugaise est apparue pour la première fois pour le Vol. 3 No 4 en 2005.

Ce bulletin est un moyen de communication qui touche les mères qui allaitent, les mères, les organisations de soutien, qui partagent récits et informations. Il nous aide toutes et tous, qui travaillons pour l'allaitement, à nous sentir soutenus et apprécié pour ce que nous faisons, et à améliorer notre manière d'aider les mères, les pères, les familles et les communautés autour de l'allaitement maternel.



Pourtant, notre bulletin a besoin aussi de soutien. Vous pouvez aider en diffusant chaque numéro et en nous faisant savoir :

1. Combien de personnes le reçoivent directement des rédactrices
2. Combien le téléchargent sur le site de WABA
3. Combien le reçoivent par l'intermédiaire de vous, qui êtes abonné
4. Combien lisent ce bulletin dans sa version papier grâce à votre organisation s'il n'y a pas d'accès facile à Internet.

*Les opinions et informations exprimées dans les articles de ce numéro ne reflètent pas nécessairement les idées et la politiques de WABA, du Groupe de Soutien aux Mères (MSTF) et des Rédactrices du Bulletin. Pour plus d'information, ou pour ne discussion précise, merci de contacter directement les auteurs par mail.*



L'Alliance Mondiale pour l'Allaitement Maternel (WABA) est un réseau international d'individus et d'organisations qui se préoccupent de la protection, de la promotion et du soutien à l'allaitement maternel à l'échelle mondiale dans l'esprit de la Déclaration d'Innocenti, des Dix Liens Pour Nourrir Le Futur (Ten Links for Nurturing the Future) et de la Stratégie Mondiale de l'OMS/UNICEF sur l'Alimentation des Nourrissons et des Jeunes-Enfants. Les partenaires privilégiés de WABA sont le Réseau International des Groupes d'Action pour l'Alimentation Infantile (IBFAN), La Leche League International (LLL), l'Association Internationale des Consultants en Lactation (ILCA), Wellstart International et l'Académie de Médecine pour l'Allaitement Maternel (ABM). WABA a le statut de conseiller

auprès de l'UNICEF, le statut d'ONG et de conseiller privilégié auprès du Conseil Économique et Social des Nations Unies (CESNU).

Merci de noter les changements de courriel de WABA suivants :

- 1) Renseignements généraux : [waba@waba.org.my](mailto:waba@waba.org.my)
  - 2) Informations & questions : [info@waba.org.my](mailto:info@waba.org.my)
  - 3) Semaine Mondiale de l'Allaitement Maternel : [wbw@waba.org.my](mailto:wbw@waba.org.my)
- Site web : [www.waba.org.my](http://www.waba.org.my)

**Le GSM est l'un des sept groupes qui appuient le travail de l'Alliance Mondiale pour l'Allaitement Maternel (WABA)**

*« Je crois que l'allaitement, c'est beaucoup plus qu'une question de santé. Pour moi, cela fut une manière de prendre soin de moi-même et de mes bébés, pas simplement un moyen de les nourrir. Ce fut une activité, une période de ma vie, qui m'a formée en tant que personne, et qui a influencé mes relations avec les enfants, ma famille, mes amis. »*

– Chris Mulford, février 2011